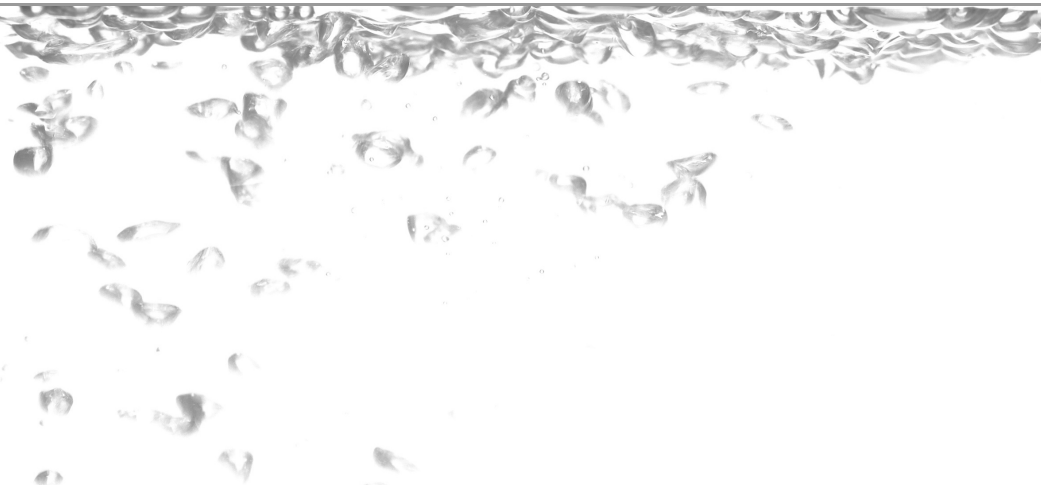


MOBICOOL AC/DC

Our Name is our Mission



RU	Термоэлектрический холодильник Инструкция по эксплуатации	3
PL	Przenośna lodówka termoelektryczna Instrukcja obsługi	16
CS	Termoelektrický chladicí box Návod k obsluze	28
HU	Termoelektromos hűtőláda Használati utasítás	38
HR	Termoelektrična rashladna kutija Upute za uporabu	48
SK	Termoelektrický chladiaci box Návod na obsluhu	58
TR	Termoelektrik soğutma kutusu Kullanma Kilavuzu	70
SL	Termoelektrična hladilna torba Navodilo za uporabo	80
RO	Cutie frigorifică termo-electrică Instrucțiuni de operare	91
BG	Термоелектрическа хладилна чанта Инструкция за експлоатация	102

Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи прибора передайте инструкцию следующему пользователю.

Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный использованием не по назначению или неправильным управлением.

Оглавление

1	Пояснение символов	4
2	Указания по технике безопасности.	5
3	Использование по назначению.	7
4	Принадлежности	8
5	Техническое описание	8
6	Управление.	10
7	Чистка и уход	14
8	Устранение неисправностей.	15
9	Утилизация	15
10	Технические данные	15

1 Пояснение символов

**ОПАСНОСТЬ!**

Указания по технике безопасности: Несоблюдение ведет к смертельному исходу или тяжелым травмам.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.

**ОСТОРОЖНО!**

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к травмам.

**ВНИМАНИЕ!**

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

► **Действие:** Этот символ указывает на то, что Вы должны выполнить определенное действие. Требуемые действия описываются шаг за шагом.

✓ Этот символ описывает результат действия.

Рис. 1 5, стр. 3: Данное указание обращает Ваше внимание на рисунок, в данном примере на „позицию 5 на рисунке 1 на странице 3“.

2 Указания по технике безопасности

2.1 Общая безопасность



ОПАСНОСТЬ!

- На катерах и лодках: при работе от сети строго следите за тем, чтобы электропитание было защищено устройством защитного отключения.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения,
- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.
- Лица (включая детей), которые в связи с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта или знаний, не в состоянии пользоваться данным изделием, не должны использовать это изделие без постоянного присмотра или инструктажа ответственного лица.
- **Электроприборы не являются детскими игрушками!** Поэтому храните и используйте прибор в недоступном для детей месте.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с прибором.
- В случае повреждения питающего кабеля данного прибора он - во избежание опасностей - должен быть заменен изготовителем, сервисным центром или имеющим аналогичную квалификацию персоналом.
- Не храните в приборе взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллончики с газом.



ОСТОРОЖНО!

- Отсоединяйте прибор от сети
 - перед каждой чисткой и уходом
 - после каждого использования
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.

**ВНИМАНИЕ!**

- Присоединяйте прибор только следующим образом:
 - питающим кабелем для постоянного тока к бортовой розетке постоянного тока (например, прикуривателю) в автомобиле
 - или питающим кабелем для 230 В к сети переменного тока 230 В
- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Холодильник не предназначен для транспортировки едких или содержащих растворители веществ.
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- Если холодильник присоединен к розетке постоянного тока: отсоедините холодильник и другие потребители от аккумуляторной батареи, прежде чем присоединить устройство для ускоренного заряда.
- Если холодильник присоединен к розетке постоянного тока: Прервите соединение или выключите холодильник перед выключением двигателя. В противном случае аккумуляторная батарея может разрядиться.

2.2 Техника безопасности при работе прибора

**ОПАСНОСТЬ!**

- Не беритесь голыми руками за оголенные провода. Это прежде всего касается работы от сети переменного тока.

**ОСТОРОЖНО!**

- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и штекер сухие.

**ВНИМАНИЕ!**

- Не используйте электрические приборы внутри холодильника, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.
- Не устанавливайте прибор вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).

- **Опасность перегрева!**
Постоянно следите за тем, чтобы образующееся при работе тепло могло быть надежно отведено. Прибор должен всегда находиться на достаточном расстоянии до стен или иных предметов, чтобы обеспечивалась хорошая циркуляция воздуха.
- Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные отверстия.
- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- Не погружайте прибор в воду.
- Предохраняйте прибор и кабели от действия жары и влаги.

3 Использование по назначению

Холодильник предназначен для охлаждения продуктов питания.

Холодильник предназначен для бытового использования и аналогичных областей применения, как, например:

- на кухнях для сотрудников в магазинах, офисах и других рабочих зонах
- в сельском хозяйстве
- для гостей гостиниц, мотелей и т. п.
- в пансионатах, предлагающих завтраки
- при кейтеринге и подобных организациях питания

При наличии дополнительного оснащения «Нагрев» прибор может также выполнять нагрев.

Прибор предназначен для работы от:

- бортовой сети постоянного тока автомобиля (например, прикуривателя), катера или жилого автомобиля (см. данные о напряжении на заводской табличке)
- сети переменного тока 230 В

Прибор подходит также для применения в кемпингах. Запрещается подвергать прибор воздействию дождя.



ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!

Проверьте, соответствует ли холодопроизводительность прибора требованиям продуктов питания или медикаментов, которые нужно охладить.

4 Принадлежности

Продается в качестве принадлежности (не входит в объем поставки):

Наименование	Описание
Y24	Преобразователь 24/12 DC/DC для подключения холодильника на 12-В=== к сети 24 В===

5 Техническое описание

Холодильник подходит для мобильного использования. Он может охлаждать продукты и поддерживать их в охлажденном состоянии или (при наличии **дополнительного оснащения** «Нагрев») подогревать их до температуры 65 °С и поддерживать в разогретом состоянии.

Охлаждение обеспечивается неизнашиваемыми элементами Пельтье, а отвод тепла обеспечивается вентилятором.

Если холодильник присоединен к сети переменного тока 230 В, то его можно использовать в двух различных режимах работы.

- Режим ECO: холодильник потребляет меньше электроэнергии
- Режим MAX: холодильник достигает максимальной холодопроизводительности

Требуемая холодопроизводительность настраивается регулятором холодопроизводительности:



- Для **увеличения** холодопроизводительности поверните регулятор холодопроизводительности по часовой стрелке.
Для достижения максимальной холодопроизводительности поверните регулятор холодопроизводительности до упора по часовой стрелке (положение «max»).
- Для **уменьшения** холодопроизводительности поверните регулятор холодопроизводительности против часовой стрелки.
Для выключения холодильника поверните регулятор холодопроизводительности до упора против часовой стрелки (положение «off»).

Если холодильник присоединен к розетке сети постоянного тока, то холодопроизводительность **не** может быть отрегулирована. В этом случае холодильник выполняет максимально возможное охлаждение.

5.1 Возможное дополнительное оснащение

Данный прибор предлагается в различных исполнениях. Поэтому приобретенное Вами исполнение может иметь следующее дополнительное оснащение:

- **Нагрев**

Содержимое холодильника может быть нагрето до температуры макс. 65 °С и поддерживаться в разогретом состоянии.

- **ABS (активируемая защита аккумулятораной батареи)**

Встроенное в прибор, подключаемое защитное реле предохраняет аккумуляторную батарею Вашего автомобиля от слишком глубокого разряда.

- **Изолирующая крышка**

Более легкая изолирующая крышка может для транспортировки использоваться в качестве альтернативы агрегатной крышке. Учтите, что изолирующая крышка **не** охлаждает.

- **Отверстие для бутылок**

Бутылки с напитками можно удобно вынимать через специальное отверстие.

- **Дополнительные карманы**

Дополнительные наружные карманы служат для хранения. Учтите, что хранимые в них предметы **не** охлаждаются.

6 Управление



ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!

Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

- Следите за тем, чтобы в холодильнике находились только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать или (при наличии **дополнительного оснащения** «Нагрев») нагревать до выбранной температуры.
- Следите за тем, чтобы напитки или блюда в стеклянных емкостях не охлаждались слишком сильно. При замерзании напитки и жидкие блюда расширяются. Это может приводить к разрушению стеклянных емкостей.
- Следите за хорошей вентиляцией холодильника и должным отводом тепла - в противном случае не может гарантироваться безупречная работа. В частности, запрещается перекрывать вентиляционные отверстия.



УКАЗАНИЕ

- Перед вводом нового холодильника в работу его, в гигиенических целях, следует протереть снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. также Гл. «Чистка и уход» на стр. 14).
- После длительной работы внутри холодильника может собраться несколько капель воды. Это является нормальным явлением, т. к. содержащаяся в воздухе влага конденсируется при понижении температуры в холодильнике. Это не является признаком неисправности холодильника. При необходимости, протрите его сухой тряпкой.



УКАЗАНИЕ для холодильников с откидной ручкой

Когда ручка откинута назад или во время переноски холодильника крышка закрыта. Крышка может быть открыта только в том случае, если ручка откинута вперед.

6.1 Советы по энергосбережению

- Выбирайте хорошо проветриваемое, защищенное от солнечных лучей место применения.
- Если Вы хотите отрегулировать повышенную энергоэффективность и ограниченную холодопроизводительность холодильника, то воспользуйтесь режимом работы холодильника ECO.
- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем поддерживать их в холодном состоянии в холодильнике.
- Не открывайте холодильник чаще, чем это действительно необходимо.
- Не оставляйте холодильник открытым дольше, чем это действительно необходимо.
- Вынимайте бутылки с напитками через специальное отверстие, если оно имеется.

6.2 Использование холодильника в режиме работы от постоянного тока

- Установите холодильник на прочную опору.
- Присоедините питающий кабель к прикуривателю или розетке постоянного тока в автомобиле.



Холодильник без дополнительного оснащения «Нагрев»

- ✓ Холодильник начинает охлаждать внутреннее пространство.
- Когда Вы выводите холодильник из работы, вытащите соединительный штекер.

Холодильник с дополнительным оснащением «Нагрев»

- Для включения холодильника переместите переключатель на панели управления в положение «HOT» (нагрев) или «COLD» (охлаждение).
- ✓ Индикаторы на панели управления указывают режим работы:

Индикатор	Режим работы
красный	Нагрев
зеленый	Охлаждение

- ✓ Холодильник начинает охлаждать или нагревать внутреннее пространство.
- Когда Вы выводите холодильник из работы,
 - переместите переключатель на панели управления из положения «HOT» (нагрев) или «COLD» (охлаждение) в положение «OFF»,
 - вытащите соединительный штекер.

6.3 Использование холодильника в режиме работы от переменного тока

- Установите холодильник на прочную опору.
- Присоедините прибор питающим кабелем 230 В к сети переменного тока 230 В.



- Поверните регулятор холодопроизводительности в требуемое положение.
- При наличии дополнительного оснащения «ABS»: выключите защитное реле (положение «OFF»).

Холодильник без дополнительного оснащения «Нагрев»

- ✓ Холодильник начинает охлаждать внутреннее пространство.
- Для вывода холодильника из работы поверните регулятор холодопроизводительности в положение «off».

Холодильник с дополнительным оснащением «Нагрев»

- Для включения холодильника переместите переключатель на панели управления в положение «HOT» (нагрев) или «COLD» (охлаждение).
- ✓ Индикаторы на панели управления указывают режим работы:

Индикатор	Режим работы
красный	Нагрев
зеленый	Охлаждение

- ✓ Холодильник начинает охлаждать или нагревать внутреннее пространство.
- Когда Вы выводите холодильник из работы, переместите переключатель на панели управления из положения «HOT» (нагрев) или «COLD» (охлаждение) в положение «OFF».

6.4 Присоединение к прикуривателю



УКАЗАНИЕ

Если Вы присоединяете холодильник к прикуривателю в Вашем автомобиле, то учтите, что, при известных обстоятельствах, для питания прибора необходимо включить зажигание.

7 Чистка и уход



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Перед чисткой и уходом всегда отсоединяйте прибор от сети.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

- Категорически запрещается чистить прибор под струей воды или даже в емкости с водой.
 - Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям холодильника.
- Периодически очищайте прибор снаружи и изнутри влажной тряпкой.
- Убедитесь в том, что приточно-вытяжные вентиляционные отверстия очищены от пыли загрязнений, чтобы можно было отвести возникающее при работе тепло и предотвратить опасность повреждения прибора.

8 Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Вариант устранения
Прибор не работает (штекер вставлен).	В розетке постоянного тока (прикуривателе) в автомобиле отсутствует напряжение.	В большинстве автомобилей для подачи напряжения на прикуриватель необходимо включить зажигание.
	Отсутствует напряжение в розетке переменного тока.	Попробуйте присоединить прибор к другой розетке.
	Поврежден внутренний вентилятор или охлаждающий элемент.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.
Работа от розетки постоянного тока (прикуривателя): Зажигание включено, но холодильник не работает.	Патрон розетки загрязнен. Это ведет к плохому электрическому контакту.	Если штекер холодильника сильно нагревается в патроне розетки постоянного тока, то либо необходимо очистить патрон, либо, вероятно, что неправильно собран штекер.
	Перегорел предохранитель штекера.	Заменить предохранитель штекера аналогичным предохранителем.
	Перегорел предохранитель в бортовой сети автомобиля.	Замените предохранитель розетки постоянного тока (обычно 15 А) (при этом соблюдайте инструкцию по эксплуатации автомобиля).

9 Утилизация

- ▶ По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

10 Технические данные

Технические данные приведены на заводской табличке и в таблице, стр. 114.

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją przekazać kolejnemu nabywcy.

Producent nie odpowiada za szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub niewłaściwej obsługi.

Spis treści

1	Objaśnienia symboli	17
2	Wskazówki bezpieczeństwa	17
3	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	20
4	Osprzęt	20
5	Opis techniczny	21
6	Obsługa	23
7	Czyszczenie	26
8	Usuwanie usterek	27
9	Usuwanie odpadów	27
10	Dane techniczne	27

1 Objąśnienia symboli

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.

**OSTRZEŻENIE!**

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

**OSTROŻNIE!**

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała.

**UWAGA!**

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

► **Obsługa:** Ten symbol wskazuje, że użytkownik musi podjąć jakieś działanie. Wymagane działania zostały opisane krok po kroku.

✓ Ten symbol opisuje wynik działania.

Rys. 1 5, strona 3: Ten odnośnik wskazuje element na rysunku, w tym przypadku „Pozycję 5 na rysunku 1 na stronie 3”.

2 Wskazówki bezpieczeństwa

2.1 Ogólne bezpieczeństwo

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

- W łodziach: W przypadku zasilania sieciowego należy bezwzględnie zadbać o zabezpieczenie zasilania wyłącznikiem ochronnym różnicowoprądowym.

**OSTRZEŻENIE!**

- Uruchamianie urządzenia jest zabronione, gdy ma ono widoczne uszkodzenia.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.
- Osoby (łącznie z dziećmi), które z powodu swych zdolności psychofizycznych, sensorycznych lub intelektualnych bądź niedoświadczenia lub niewiedzy nie są w stanie bezpiecznie używać urządzenia, nie powinny korzystać z niego bez nadzoru odpowiedzialnej osoby.
- **Urządzenia elektryczne nie są zabawkami dla dzieci!** Urządzenie należy użytkować i przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Gdy przewód zasilania ulegnie uszkodzeniu, musi zostać wymieniony przez producenta, jego serwis lub podobnie wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć zagrożenia.
- W urządzeniu nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. pojemników aerozolowych z gazem wyłaczającym.

**OSTROŻNIE!**

- Urządzenie należy odłączyć od sieci
 - przed każdym czyszczeniem i konserwacją
 - po każdym użyciu
- Środki spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub odpowiednich pojemnikach.

**UWAGA!**

- Urządzenie można podłączać wyłącznie:
 - za pomocą przewodu zasilania prądem stałym do gniazda prądu stałego 12 V w pojeździe (np. gniazda zapalniczki)
 - lub za pomocą przewodu zasilania prądem o napięciu 230 V do sieci prądu przemiennego 230 V
- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z danymi dostępnego źródła zasilania.
- Przenośna lodówka nie nadaje się do transportu substancji żrących lub zawierających rozpuszczalniki!

- Wtyczki nie należy nigdy wyciągać z gniazda zapalniczki samochodowej ani gniazda wtykowego, pociągając za przewód zasilania.
- Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazdka DC: Przed podłączeniem do ładowarki należy odłączyć lodówkę i inne urządzenia od akumulatora.
- Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazdka DC: Wylączając silnik należy odłączyć urządzenie lub je wylączyć. W przeciwnym razie akumulator może się rozładować.

2.2 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- Nigdy nie należy chwycić nieosłoniętymi rękoma gołych przewodów. Dotyczy to przede wszystkim zasilania z sieci prądu przemiennego.



OSTROŻNIE!

- Przed użyciem należy sprawdzić, czy przewód i wtyczka są suche.



UWAGA!

- Wewnątrz przenośnej lodówki nie należy używać żadnych urządzeń elektrycznych - z wyjątkiem urządzeń zaleconych przez producenta.
- Nie należy ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia i innych źródeł ciepła (ogrzewanie, silne promieniowanie słoneczne, piec gazowy itp.).
- **Niebezpieczeństwo przegrzania!**
Należy zawsze pamiętać, że ciepło powstające przy eksploatacji musi być odpowiednio odprowadzone. Należy zadbać o to, aby urządzenie stało w odpowiedniej odległości od ścian lub przedmiotów, tak by możliwa była cyrkulacja powietrza.
- Należy uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych.
- Wypełnianie wewnętrznego pojemnika cieczami i lodem jest zabronione.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie jest zabronione.
- Urządzenie i przewody należy chronić przed wysoką temperaturą i wilgocią.

3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Lodówka nadaje się do chłodzenia środków spożywczych.

Urządzenie chłodzące jest przeznaczone do użytku domowego i w podobnych obszarach zastosowań, takich jak:

- aneksy kuchenne w sklepach, biurach i innych miejscach pracy
- w rolnictwie
- przez gości hotelowych, motelowych i innych miejscach noclegowych
- w barach mlecznych
- w katering i podobnych miejscach żywienia zbiorowego

Urządzenie może mieć również dodatkowe wyposażenie do podgrzewania.

Urządzenie może być zasilane prądem z:

- gniazda wtykowego DC w samochodzie (np. zapalniczki), na łodzi lub samochodzie campingowym (zob. dane dot. napięcia na tabliczce znamionowej)
- sieci prądu przemiennego 230V

Urządzenie można stosować na kempingu. Nie można go wystawiać na deszcz. Urządzenie chłodzące schładza się całkowicie.



OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!

Należy sprawdzić, czy wydajność chłodzenia odpowiada wymaganiom związanym z przechowywaną żywnością lub lekami.

4 Osprzęt

Dostępne jako osprzęt (nieobjęte zakresem dostawy):

Nazwa	Opis
Y24	Przetwornik 24/12 DC/DC do podłączania przenośnej 12-voltowej lodówki do prądu o napięciu 24 V

5 Opis techniczny

Przenośna lodówka to urządzenie mobilne. Może ona chłodzić produkty albo je podgrzewać do maks temp. 65 °C (jeśli ma **dotatkowe wyposażenie do podgrzewania**).

Chłodzenie jest termoelektryczne (z wykorzystaniem efektu Peltiera - bez ruchomych elementów), odprowadzanie ciepła następuje przez wentylator.

Po podłączeniu lodówki do sieci prądu zmiennego 230 V można skorzystać z dwóch trybów pracy:

- Tryb ECO: zużywa mniej energii
- Tryb MAX: lodówka osiąga maksymalną moc chłodzenia

Wymaga wydajność chłodzenia jest ustawiana za pomocą regulatora wydajności chłodzenia.



- Aby **zwiększyć**, wydajność chłodzenia przekręcić regulator wydajności chłodzenia zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
W celu uzyskania maksymalnej wydajności chłodzenia przekręć regulator wydajności chłodzenia do końca zgodnie z ruchem wskazówek zegara (Pozycja „max”).
- Aby **zmniejszyć**, wydajność chłodzenia przekręć regulator wydajności chłodzenia przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.
Aby wyłączyć urządzenie chłodzące, przekręć regulator wydajności chłodzenia do końca przeciwnie do ruchów wskazówek zegara (Pozycja „off”).

Jeśli urządzenie jest podłączone do gniazda prądu stałego, **nie** można ustawić wydajności chłodzenia.

5.1 Możliwe wyposażenie dodatkowe

Urządzenie jest dostępne w różnych wersjach. Nabyty przez Państwa model może mieć jako dodatkowe wyposażenie:

- **Moduł do grzania**

Zawartość lodówki można podgrzać do maks. temperatury 65°C lub utrzymywać w ciepłe.

- **ABS (aktywna ochrona akumulatora)**

Czujnik ochrony akumulatora zintegrowany z urządzeniem chroni akumulator pojazdu przed nadmiernym rozładowaniem.

- **Pokrywa izolująca**

Lżejszą pokrywę izolującą można wykorzystywać zamiast pokrywy agregatu na czas transportu. Należy pamiętać, że pokrywa izolująca **nie** chłodzi.

- **Otwór na butelkę**

Otwór na butelkę umożliwia wyciągnięcie jednej butelki z napojem.

- **Dodatkowe kieszenie**

Dodatkowe zewnętrzne kieszenie dają dodatkową możliwość przechowywania. Należy pamiętać, że znajdujące się w nich przedmioty **nie** są chłodzone.

6 Obsługa



OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!

Środki spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub odpowiednich pojemnikach.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

- Należy uważać, aby w lodówce znajdowały się tylko rzeczy lub produkty, które mogą być schładzane lub ogrzewane do wybranej temperatury (w przypadku **wyposażenia dodatkowego** do grzania).
- Należy uważać, by nie schładzać nadmiernie napojów ani potraw w szklanych pojemnikach. Podczas zamrażania napoje lub płynne substancje zwiększają objętość. Może to spowodować uszkodzenie szklanych pojemników.
- Należy pamiętać, że przenośna lodówka powinna mieć zapewnioną dobrą wentylację, pozwalającą na odprowadzenie wytwarzanego ciepła. W przeciwnym razie nie gwarantuje się jej prawidłowego działania. W szczególności nie wolno zakrywać otworów wentylacyjnych.



WSKAZÓWKA

- Przed pierwszym użyciem przenośnej lodówki należy ze względów higienicznych wyczyścić ją od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną ściereczką (patrz również rozdział „Czyszczenie” na stronie 26).
- Gdy chłodzenie trwa dłuższy czas, we wnętrzu przenośnej lodówki może nagromadzić się kilka kropel wody. Jest to normalne zjawisko, gdyż wilgoć z powietrza przekształca się w krople wody, gdy temperatura w lodówce spada. Urządzenie nie jest uszkodzone. Krople można wytrzeć suchą ściereczką.



WSKAZÓWKA dotycząca lodówek z przekładanym uchwytem

Gdy uchwyt jest przełożony do tyłu lub gdy lodówka jest przenoszona, pokrywa jest zamknięta. Pokrywę można otworzyć tylko wtedy, gdy uchwyt jest przełożony do przodu.

6.1 Rady dotyczące oszczędzania energii

- Wybierz miejsce z dobrą wentylacją, nienarażone na promieniowanie słoneczne.
- W celu zwiększenia efektywności energetycznej i ograniczenia wydajności chłodzenia stosuj tryb ECO.
- Schłódź ciepłe potrawy przed ich włożeniem do urządzenia.
- Nie otwieraj lodówki częściej niż jest to konieczne.
- Nie zostawiaj otwartej lodówki dłużej niż to jest konieczne.
- Jeśli urządzenie ma otwór na butelkę, zaleca się wyciąganie pojedynczych butelek przez ten otwór.

6.2 Korzystanie z urządzenia chłodzącego w trybie prądu stałego

- Przenośną lodówkę należy stawiać na stabilnym podłożu.
- Podłączyć przewód zasilania prądem stałym do gniazda zapalniczki lub gniazda prądu stałego (DC) w pojeździe.



Lodówka przenośna bez dodatkowego wyposażenia do grzania

- ✓ Przenośna lodówka zaczyna chłodzić komorę.
- Aby wyłączyć urządzenie, należy wyciągnąć wtyczkę.

Lodówka przenośna z dodatkowym wyposażeniem do grzania

- Przesunąć przełącznik na panelu obsługi do pozycji „HOT” (grzanie) lub „COLD” (chłodzenie), aby włączyć urządzenie.
- ✓ Wskaźniki na panelu obsługi wskazują tryb pracy urządzenia:

Wskaźnik trybu pracy	Tryb pracy
czerwony	grzanie
zielony	chłodzenie

- ✓ Przenośna lodówka zaczyna chłodzić lub ogrzewać komorę.
- Aby wyłączyć przenośną lodówkę,
 - przesunąć przełącznik na panelu obsługi z pozycji „HOT” (grzanie) lub „COLD” (chłodzenie) do pozycji „OFF”,
 - wyciągnąć wtyczkę.

6.3 Korzystanie z urządzenia chłodzącego w trybie prądu zmiennego

- Przenośną lodówkę należy stawiać na stabilnym podłożu.
- Připojte přístroj přívodním kabelem 230 V k síti střídavého proudu 230 V.



- Ustawić regulator wydajności chłodzenia w żądanej pozycji.
- W przypadku dodatkowego wyposażenia „ABS”: Wyłączyć czujnik ochrony akumulatora (pozycja „OFF”).

Lodówka przenośna bez dodatkowego wyposażenia do grzania

- ✓ Przenośna lodówka zaczyna chłodzić komorę.
- Gdy lodówka jest wyłączana, przekręcić regulator wydajności chłodzenia na pozycję „OFF”.

Lodówka przenośna z dodatkowym wyposażeniem do grzania

- ▶ Przesunąć przełącznik na panelu obsługi do pozycji „HOT” (grzanie) lub „COLD” (chłodzenie), aby włączyć urządzenie.
- ✓ Wskaźniki na panelu obsługi wskazują tryb pracy urządzenia:

Wskaźnik trybu pracy	Tryb pracy
czerwony	grzanie
zielony	chłodzenie

- ✓ Przenośna lodówka zaczyna chłodzić lub ogrzewać komorę.
- ▶ Aby wyłączyć przenośną lodówkę, przesunąć przełącznik na panelu obsługi z pozycji „HOT” (grzanie) lub „COLD” (chłodzenie) do pozycji „OFF”.

6.4 Podłączanie do gniazda zapalniczki



WSKAZÓWKA

Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazda zapalniczki pojazdu, należy pamiętać, że konieczne jest włączenie zapłonu, aby urządzenie było zasilane prądem.

7 Czyszczenie



OSTRZEŻENIE!

Przed każdym czyszczeniem należy odłączyć urządzenie od sieci.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

- Przenośnej lodówki nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą ani zamaczać w wodzie.
 - Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą uszkodzić lodówkę.
- ▶ Obudowę należy czyścić od czasu do czasu wilgotną ściereczką od wewnątrz i na zewnątrz.
 - ▶ Należy upewnić się, że otwory wentylacyjne urządzenia nie są zabrudzone ani zakurzone, aby możliwe było odprowadzanie ciepła podczas pracy urządzenia, co pozwoli uniknąć uszkodzenia urządzenia.

8 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Urządzenie nie działa (wtyczka jest włożona).	Brak napięcia w gnieździe DC pojazdu (zapalniczka).	W większości pojazdów konieczne jest włączenie zapłonu, aby w gnieździe zapalniczki było napięcie.
	Brak napięcia w gnieździe prądu przemiennego.	Należy spróbować podłączyć urządzenie do innego gniazda wtykowego.
	Wentylator wewnętrzny lub element chłodzący jest uszkodzony.	Naprawę może wykonać tylko odpowiedni zakład serwisowy.
Zasilanie z gniazda DC (zapalniczka): Zapłon jest włączony, lodówka nie działa.	Oprawa gniazda DC jest zabrudzona. Wpływa to ujemnie na połączenie elektryczne.	Gdy wtyczka lodówki w gnieździe DC jest bardzo ciepła, należy oczyścić gniazdo. Innym powodem rozgrzewania może być nieprawidłowo zmontowana wtyczka.
	Bezpiecznik gniazda DC jest przepalony.	Wymienić bezpiecznik gniazda DC na odpowiedni bezpiecznik.
	Bezpiecznik pojazdu jest przepalony.	Wymienić bezpiecznik samochodowy gniazda wtykowego DC (zwykle 15 A) (należy przy tym uwzględnić instrukcję obsługi pojazdu).

9 Usuwanie odpadów

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

10 Dane techniczne

Dane techniczne znajdują się na tabliczce znamionowej i w tabeli, strona 114.

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje přístroje předejte návod novému uživateli.

Výrobce neručí za škody, které vzniknou **nesprávným použitím** nebo **nesprávnou obsluhou**.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	28
2	Bezpečnostní pokyny	29
3	Použití v souladu se stanoveným účelem	31
4	Příslušenství	32
5	Technický popis	32
6	Obsluha	33
7	Čištění a údržba	36
8	Odstraňování poruch a závad	37
9	Likvidace odpadů	37
10	Technické parametry	37

1 Vysvětlení symbolů



NEBEZPEČÍ!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů jsou smrtelná nebo vážná zranění.



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.



UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení mohou být úrazy.



POZOR!

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

► **Činnost:** Tento symbol vás vyzývá k tomu, abyste něco učinili. Potřebné činnosti jsou popisovány v příslušném pořadí.

✓ Tento symbol popisuje výsledek určité činnosti.

Obr. 1 5, strana 3: Tento údaj odkazuje na prvek, zobrazený na obrázku. Na tomto příkladu se jedná o „pozici 5 na obrázku 1 na straně 3“.

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Obecná bezpečnost

**NEBEZPEČÍ!**

- Na člunech a lodích: Při použití síťového napájení je nezbytné, aby byl napájecí zdroj chráněn spínačem FI.

**VÝSTRAHA!**

- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Opravy tohoto přístroje smí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou způsobit značné škody.
- Osoby (včetně dětí), které z důvodu svých fyzických, senzorických nebo duševních schopností, nebo své nezkušenosti nebo neznalosti, nejsou schopny bezpečně používat výrobek, nesmějí tento výrobek používat bez dohledu odpovědné osoby nebo bez jejího poučení.
- **Elektrické přístroje nejsou hračky pro děti!**
Uschovávejte a používejte přístroj mimo dosah dětí.
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s výrobkem nehrály.
- Pokud je přírodní kabel přístroje poškozen, musíte jej nechat vyměnit výrobcem, jeho servisním centrem nebo jinou kvalifikovanou osobou tak, aby nemohlo dojít k jakémukoliv ohrožení.
- Neskladujte v přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hnacím plynem.

**UPOZORNĚNÍ!**

- Příklad: Přístroj odpojte od sítě:
 - Před každým čištěním a údržbou
 - Po každém použití
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.

**POZOR!**

- Připojte přístroj pouze následujícím způsobem:
 - Přívodním kabelem stejnosměrného napájení k palubní zásuvce se stejnosměrným proudem ve vozidle (např. autozapalovač).
 - Přívodním kabelem 230 V k síti střídavého proudu 230 V.
- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.
- Chladicí box není vhodný k přepravě lepkavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla.
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- Pokud je chladicí box připojen k zásuvce stejnosměrného proudu: Odpojte chladicí box a jiné spotřebiče od baterie dříve, než je připojíte k nabíječce
- Pokud je chladicí box připojen k zásuvce stejnosměrného proudu: Po vypnutí motoru přerušte spojení nebo vypněte chladicí box. V opačném případě může dojít k vybití baterie.

2.2 Bezpečnost za provozu přístroje

**NEBEZPEČÍ!**

- Nikdy se nedotýkejte odizolovaných vodičů holými rukama. To platí především pro provoz v síti střídavého napětí.

**UPOZORNĚNÍ!**

- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.

**POZOR!**

- Nepoužívejte uvnitř chladničky žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.

- Neinstalujte přístroj v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).
- **Nebezpečí přehřátí!**
Vždy dbejte, aby bylo teplo, vznikající za provozu zařízení, dostatečně odváděno. Zajistěte, aby byl přístroj postaven v dostatečné vzdálenosti od stěn nebo předmětů tak, aby mohl vzduch cirkulovat.
- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody.
- Chraňte přístroje a kabely před horkem a vlhkem.

3 Použití v souladu se stanoveným účelem

Chladicí box je určen ke chlazení potravin.

Chladnička je určena k použití v domácnostech a v podobných oblastech používání – například:

- v kuchyních personálu v obchodech, kancelářích a dalších pracovních oblastech;
- v zemědělství;
- pro hosty v hotelech, motelech a dalších ubytovacích zařízeních;
- v penzionech se snídaní;
- ve stravovacích a podobných velkoobchodních aplikacích.

Přídavná funkce „Ohřívání“ umožňuje ohřívání potravin v přístroji.

Výrobek je konstruován k použití v následujících provozních podmínkách:

- Palubní zásuvka na stejnosměrný proud v automobilech (např. autozapalovač), člunech nebo obytných vozech (viz údaj o napětí na typovém štítku)
- Sít' střídavého proudu 230 V

Přístroj je vhodný také ke kempování. Výrobek nesmíte vystavit dešti.



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!

Zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům potravin nebo léčiv, které chcete skladovat.

4 Příslušenství

Dodávané příslušenství (není součástí dodávky):

Název	Popis
Y24	Měnič 24/12 DC/DC k připojení chladničky 12 V \Rightarrow k 24 V \Rightarrow

5 Technický popis

Chladicí box je vhodný k mobilnímu využití. Přístroj umožňuje chlazení potravin nebo jejich udržování v chlazeném stavu, nebo (pokud je výrobek vybaven **přídavnou funkcí** „ohřívání“) ohřívání potravin na teplotu max. 65 °C nebo jejich udržování v teplém stavu.

Chladicí box funguje na principu termoelektrického chlazení, při kterém nedochází k opotřebení. Teplu je odváděno ventilátorem.

Pokud je chladicí box připojen k síti střídavého proudu 230 V, můžete jej používat ve dvou různých provozních režimech:

- Režim ECO: Chladicí box spotřebovává velmi malé množství energie
- Režim MAX: Chladicí box dosahuje maximálního chladicího výkonu

Požadovaný chladicí výkon je nastaven pomocí regulátoru chladicího výkonu:



- Ke **zvýšení** chladicího výkonu otáčejte regulátor chladicího výkonu ve směru hodinových ručiček.
K dosažení maximálního chladicího výkonu otáčejte regulátor chladicího výkonu až na doraz ve směru hodinových ručiček (poloha „max“).
- Ke **snížení** chladicího výkonu otáčejte regulátor chladicího výkonu proti směru hodinových ručiček.
K vypnutí chladničky otáčejte regulátor chladicího výkonu až na doraz proti směru hodinových ručiček (poloha „off“).

Pokud je chladicí box připojen k zásuvce DC, **nelze** nastavovat chladicí výkon. Chladicí systém potom chladí na nejnižší hodnotu.

5.1 Další příslušenství

Tento přístroj je k dostání v různém provedení. Váš výrobek může být vybaven následujícím přídatným příslušenstvím:

- **Ohřev**

Obsah chladicího boxu můžete ohřát na teplotu max. 65 °C nebo jej můžete udržovat teplý.

- **ABS (ochrana baterie)**

Samostatně spínaný snímač stavu baterie, který je integrován do přístroje, chrání vaši autobaterii před přílišným vybitím.

- **Izolační víko**

Lehčí izolační víko představuje přepravní alternativu víka agregátu. Pamatujte, izolační víko **nechladí**.

- **Otvor na lahve**

Jednotlivé lahve s nápoji můžete vyjmout příslušným otvorem na lahve.

- **Venkovní kapsy**

Venkovní kapsy slouží k úschově dalších předmětů. Pamatujte, že předměty, které do nich uschováte, **nejsou** chlazeny.

6 Obsluha



ÚPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!

Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.



POZOR! Nebezpečí poškození!

- Pamatujte, že v chladicím boxu musejí být pouze výrobky nebo předměty, které je dovoleno zchladit nebo ohřát (pokud je přístroj vybaven **funkcí** „ohřívání“) na nastavenou teplotu.
- Nechlaďte nápoje nebo pokrmy ve skleněných nádobách na příliš nízkou teplotu. Při zmrznutí zvětšují nápoje nebo tekuté potraviny svůj objem. Následkem může být poškození nebo zničení skleněných nádob.
- Pamatujte, že stejně jako u každého jiného chladicího boxu musí být zajištěno dobré odvětrávání, které umožňuje dostatečné odvádění vznikajícího tepla. V opačném případě není zajištěna řádná funkce přístroje. Především pak nesmějí být zakrývány větrací otvory.

**POZNÁMKA**

- Dříve, než uvedete nový chladicí box do provozu, musíte jej z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zvenčí (viz též kapitola „Čištění a údržba“ na straně 36).
- Při delším použití chladicího boxu se může uvnitř výrobku vytvořit několik kapek vody. Je to obvyklý jev, protože vlhkost ve vzduchu kondenzuje a sráží se s klesající teplotou v chladničce. Chladicí box tedy není vadný. Případně chladicí box vytřete suchou utěrkou.

**POZNÁMKA pro chladicí boxy se sklopnou rukojetí**

Pokud rukojeť překlopíte směrem dozadu nebo při přenášení chladicího boxu je víko zavřeno. Víko můžete otevřít pouze pokud změníte polohu rukojeti směrem dopředu.

6.1 Tipy k úspoře energie

- K používání vyberte dobře větrané místo chráněné před slunečním zářením.
- Pokud si přejete nastavit vyšší efektivitu využití energie a omezený chladicí výkon chladicího boxu, využijte režimu ECO.
- Teplé pokrmy nechejte před uložením do chladicího boxu vychladnout.
- Neotevírejte chladicí box častěji, než je nezbytně nutné.
- Nenechávejte chladicí box otevřený déle, než je nezbytně nutné.
- Jednotlivé lahve s nápoji odebírejte otvorem na lahve.

6.2 Použití chladicího boxu v režimu DC

- Umístěte chladicí box na pevnou podložku.
- Připojte přívodní kabel napájení stejnosměrným proudem k zapalovači nebo do zásuvky na stejnosměrný proud ve vozidle.



Chladicí box bez přídavné funkce „Ohřívání“

- ✓ Chladicí box zahájí chlazení vnitřního prostoru.
- Pokud nebudete chladicí box používat, odpojte přívodní zástrčku ze zásuvky.

Chladicí box s přídavnou funkcí „Ohřívání“

- Přepněte přepínač na ovládacím panelu do polohy „COLD“ (chlazení) nebo „HOT“ (ohřev). Tím chladicí boxu zapnete.
- ✓ Kontrolky na ovládacím panelu informují o provozním stavu:

Provozní kontrolka	Režim
Červená	Ohřev
Zelená	Chlazení

- ✓ Chladicí box zahájí chlazení nebo ohřev vnitřního prostoru.
- Při vypínání chladicího boxu:
 - Přepněte přepínač na ovládacím panelu z polohy „HOT“ (ohřev) nebo „COLD“ (chlazení) do polohy „OFF“,
 - Odpojte přívodní zástrčku.

6.3 Použití chladicího boxu v režimu AC

- Umístěte chladicí box na pevnou podložku.
- Připojte přístroj přívodním kabelem 230 V k síti střídavého proudu 230 V.



- Přepněte regulátor chladicího výkonu do požadované polohy.
- Při použití příslušenství „ABS“: Vypněte snímač stavu baterie (poloha „OFF“).

Chladicí box bez přídavné funkce „Ohřívání“

- ✓ Chladicí box zahájí chlazení vnitřního prostoru.
- Pokud chladicího boxu vyřazujete z provozu, přepněte přepínač chladicího výkonu do polohy „OFF“.

Chladicí box s přídatnou funkcí „Ohřívání“

- ▶ Přepněte přepínač na ovládacím panelu do polohy „COLD“ (chlazení) nebo „HOT“ (ohřev). Tím chladicího boxu zapnete.
- ✓ Kontrolky na ovládacím panelu informují o provozním stavu:

Provozní kontrolka	Režim
Červená	Ohřev
Zelená	Chlazení

- ✓ Chladicí box zahájí chlazení nebo ohřev vnitřního prostoru.
- ▶ Při vypínání chladicího boxu: Přepněte přepínač na ovládacím panelu z polohy „HOT“ (ohřev) nebo „COLD“ (chlazení) do polohy „OFF“.

6.4 Připojení k do autozapalovače



POZNÁMKA

Pokud připojíte chladicí box k zapalovači v automobilu pamatujte, že možná budete muset zapnout zapalování vozidla, aby bylo zahájeno napájení přístroje.

7 Čištění a údržba



VÝSTRAHA!

Před zahájením jakéhokoliv čištění nebo údržby odpojte výrobek od sítě.



POZOR! Nebezpečí poškození!

- Nikdy neumývejte chladicí box pod tekoucí vodou nebo ve vodní lázni.
 - Nepoužívejte k čištění čisticí písky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladicího boxu.
- ▶ Pokud je to nutné, očistěte přístroj zevnitř a zvenčí vlhkým hadrem.
 - ▶ Zajistěte, aby nebyly větrací a odvzdušňovací otvory přístroje zaprášené a znečištěné. Tím může být teplo vznikající za provozu odváděno a nedojde k poškození přístroje.

8 Odstraňování poruch a závad

Závada	Možná příčina	Návrh řešení
Přístroj nefunguje (zástrčka je zapojena v zásuvce).	Zásuvka stejnosměrného proudu (zapalovač) ve vozidle není pod napětím.	Ve většině automobilů musíte nejprve spustit zapalování, aby byl zapalovač pod napětím.
	Zásuvka na střídavé napětí není pod napětím.	Zkuste to na jiné zásuvce.
	Vnitřní ventilátor nebo chladič prvek je vadný.	Opravu smí provést pouze schválená provozovna zákaznického centra.
Použití napájení ze zásuvky se stejnosměrným proudem (zapalovač): Je zapnuto zapalování, ale chladič box nefunguje.	Objímka stejnosměrné zásuvky je znečištěná. Následkem je špatný elektrický kontakt.	Pokud je zástrčka chladničky v objímce zásuvky stejnosměrného napájení velmi horká buď očistěte objímku nebo zkontrolujte, zda je zástrčka správně namontována.
	Pojistka zástrčky stejnosměrného napájení je spálená.	Vyměňte pojistku zástrčky stejnosměrného napájení za novou rovnocennou pojistku.
	Pojistky automobilu jsou spálené.	Vyměňte pojistku zásuvky stejnosměrného napájení ve vozidle (obvykle 15 A, viz návod k obsluze vašeho vozidla).

9 Likvidace odpadů

- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

10 Technické parametry

Technické údaje naleznete na typovém štítku a v tabulce strana 114.

A készülék első használata előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt a használati utasítást. Ha a készüléket továbbadja, mellékelje hozzá a használati utasítást is.

A gyártó nem felelős olyan károkért vagy sérülésekért, amelyeket **nem rendeltetésszerű használat** vagy **hibás kezelés** okozott.

Tartalomjegyzék

1	A szimbólumok magyarázata	38
2	Biztonsági tudnivalók	39
3	Rendeltetésszerű használat	41
4	Tartozék	42
5	Műszaki leírás	42
6	Kezelés	43
7	Tisztítás és karbantartás	46
8	Üzemzavar megszüntetése	47
9	Ártalmatlanítás	47
10	Műszaki adatok	47

1 A szimbólumok magyarázata



VESZÉLY!

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okoz.



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okozhat.



VIGYÁZAT!

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása sérüléseket okozhat.



FIGYELEM!

Ha nem veszi figyelembe az információt, az anyagkárosodást eredményezhet, és káros kihatással lehet a termék működésére.

**MEGJEGYZÉS**

Kiegészítő információk a termék kezelésével kapcsolatosan.

► **Tevékenység:** Ez a szimbólum jelzi, hogy tennie kell valamit. A szükséges tevékenységek lépésről-lépésre követhetők.

✓ Ez a szimbólum egy tevékenység eredményét jelzi.

1 **ábra 5, 3. oldal:** Ez az információ egy ábra egyik elemére utal, jelen példában az „5. tételre az 1. ábrán, a 3. oldalon”.

2 Biztonsági tudnivalók

2.1 Általános biztonság

**VESZÉLY!**

- Hajóknál: hálózati üzem esetén feltétlenül gondoskodjon arról, hogy az áramellátás FI-relén keresztül legyen biztosítva.

**FIGYELMEZTETÉS!**

- Ha a készüléken sérülések láthatók, akkor azt nem szabad üzembe helyeznie.
- Javításokat csak szakemberek végezhetnek a készüléken. Nem szakszerű javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
- Azok a személyek (beleértve a gyermekeket is), akik fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességeik, illetve tapasztalatlanságuk vagy tudatlanságuk miatt a terméket nem tudják biztonságosan használni, ezt a terméket nem használhatják felelős személy felügyelete vagy utasítása nélkül.
- **Az elektromos készülékek nem gyerekjátékok!** Úgy tárolja és használja a készüléket, hogy gyerekek ne férhessenek hozzá.
- A gyermekekre figyelni kell, hogy a készülékkel ne játsszanak.
- Ha a készülék csatlakozókábele megsérül, akkor azt – a veszélyeztetések elkerülése érdekében – a gyártóval, a vevőszolgálattal vagy egy hasonlóan képzett szakemberrel kell kicseréltetni.
- Tilos a készülékben robbanékony anyagokat – például hajtógázt tartalmazó permetpalackokat – tárolni.

**VIGYÁZAT!**

- Az alábbi esetekben mindig húzza ki a készülék csatlakozódugóját a hálózati aljzataból:
 - minden tisztítás és karbantartás előtt
 - minden használat után.
- Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.

**FIGYELEM!**

- A készüléket a következő módon csatlakoztassa:
 - az egyenáramú csatlakozókábelen keresztül a jármű egyenáramú aljzatához (pl. szivargyújtóhoz)
 - vagy a 230-V-os csatlakozókábelrel a 230-V-os váltakozó áramú hálózatra.
- Hasonlítsa össze a típustáblán feltüntetett a feszültségadatokat a rendelkezésre álló energiaellátással.
- A hűtőkészülék nem alkalmas maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok szállítására.
- Soha ne húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozókábelnél fogva az aljzataból.
- Ha a hűtőkészülék az egyenáramú aljzathoz van csatlakoztatva: Kösse le a hűtőkészüléket és más fogyasztókat az akkumulátorról, mielőtt gyorstöltő berendezést csatlakoztatna rá.
- Ha a hűtőkészülék az egyenáramú aljzathoz van csatlakoztatva: Húzza ki a csatlakozódugót vagy kapcsolja ki a hűtőkészüléket, ha a jármű motorját kikapcsolja. Ellenkező esetben az akkumulátor lemerülhet.

2.2 Biztonság a készülék üzemeltetése során

**VESZÉLY!**

- Soha ne fogjon meg pusztá kézzel csupasz vezetékeket. Ez mindenképp előtt a váltakozó áramú hálózatról történő üzemeltetés során érvényes.

**VIGYÁZAT!**

- Üzembe helyezés előtt ügyeljen arra, hogy a vezeték és a dugasz száraz legyen.

**FIGYELEM!**

- Ne használjon elektromos készülékeket a hűtőkészüléken belül, kivéve ha ezeket a készülékeket a gyártó erre a célra javasolja.
- Ne helyezze a készüléket nyílt láng vagy más hőforrás közelébe (fűtés, erős napsugárzás, gázkályha stb.).
- **Tűlforrósodás veszélye!**
Mindig ügyeljen arra, hogy az üzemeltetés során keletkező hő kielégítően eltávozhasson. A levegő keringetése érdekében gondoskodjon arról, hogy a készülék kielégítő távolságban álljon a faltól vagy tárgyaktól.
- Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve.
- Ne töltsön folyadékot vagy jeget a belső tartályba.
- Soha ne merítse vízbe a készüléket.
- Védje a készüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.

3 Rendeltetésszerű használat

A hűtőkészülék élelmiszerek hűtésére alkalmas.

A hűtőkészülék háztartási és hasonló területeken használható, például

- boltok, irodák és más munkaterületek konyháin
- a mezőgazdaságban
- hotelek, motelek vagy más szálláshelyek vendégei által
- panziókban
- vendéglátási és hasonló nagykereskedelmi területeken

A „Melegítés” kiegészítő felszereléssel a készülék melegíteni is tud.

A készülék a következő módon üzemeltethető:

- autó (pl. szivargyújtó), hajó vagy lakókocsi egyenáramú dugaszolóaljzatról (ld. a típustáblán feltüntetett feszültségadatokat)
- 230 V-os váltakozó áramú hálózatról

A készülék kempingezéshez is alkalmas. A készüléket védje az esőtől.

**VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye!**

Ellenőrizze, hogy a készülék hűtőtéljesítménye megfelel-e a hűteni kívánt élelmiszerek vagy gyógyszerek követelményeinek.

4 Tartozék

Tartozékként kapható (nincs mellékelve):

Megnevezés	Leírás
Y24	24/12 DC/DC-átalakító a 12-V-os hűtőkészülék 24 V-ra csatlakoztatásához

5 Műszaki leírás

A hűtőkészülék mobil használatra alkalmas. A készülék alkalmas áruk hűtésére vagy hidegen tartására, illetve (a „Melegítés” **kiegészítő felszerelés** esetén) legfeljebb 65 °C-ra való melegítésére vagy melegen tartására.

A hűtés kopásmentes Peltier-hűtéssel történik; a hő elvezetését ventilátor végzi.

Ha a hűtőkészülék 230-V-os váltakozó áramú hálózatra van csatlakoztatva, akkor két különböző üzemmódban használható:

- ECO üzemmód: a készülék kevesebb energiát használ
- MAX üzemmód: a hűtőkészülék a maximális hűtőteljesítménnyel működik

A kívánt hűtőteljesítmény a hűtőteljesítmény-szabályozóval állítható be:



- A hűtőteljesítmény **növeléséhez**, forgassa a hűtőteljesítmény-szabályozót az óramutató járásával egyezően.
A maximális hűtőteljesítmény érdekében forgassa a hűtőteljesítmény-szabályozót ütközésig az óramutató járásával egyezően („MAX” állás).
- A hűtőteljesítmény **csökkentéséhez**, forgassa a hűtőteljesítmény-szabályozót az óramutató járásával ellentétesen.
A hűtőkészülék kikapcsolása érdekében forgassa a hűtőteljesítmény-szabályozót ütközésig az óramutató járásával ellentétesen („OFF” állás).

Ha a hűtőkészülék a DC (egyenáramú) csatlakozóaljzatba van csatlakoztatva, akkor a hűtőteljesítmény **nem** állíthat be. A hűtőkészülék ekkor maximálisan lehűt.

5.1 Lehetséges kiegészítő felszerelés

Ez a készülék különböző kivitelekben kapható. Az Ön által vásárolt kivitel a következő kiegészítő felszerelésekkel rendelkezhet:

- **Melegítés**

A hűtőkészülék tartalma legfeljebb 65 °C-ra melegíthető ill. legfeljebb 65 °C-os melegen tartható.

- **ABS (aktiválható akkuvédelem)**

A készülékbe épített bekapcsolható akkuőr védi a jármű akkumulátorát a túlzott lemerüléstől.

- **Szigetelőfedél**

A könnyebb szigetelőfedél a készülékfedél helyett szállítási alternatívaként használható. Vegye figyelembe, hogy a szigetelőfedél **nem** hűt.

- **Palacknyílás**

Egy üveges ital kivehető az üvegnyíláson keresztül.

- **Kiegészítő zsebek**

A kívül elhelyezett pótzsebek további rakodási lehetőségként szolgálnak. Vegye figyelembe, hogy az itt tárolt tárgyak **nem** lesznek hűtve.

6 Kezelés



VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye!

Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.



FIGYELEM! Sérülés veszélye!

- Ügyeljen arra, hogy csak olyan tárgyak ill. áruk legyenek a hűtőkészülékben, amelyek a kiválasztott hőmérsékletre lehűthetők vagy (a „Melegítés” **kiegészítő felszerelés** esetén) felmelegíthetők.
- Ügyeljen arra, hogy üvegtárolókban levő italok vagy ételek ne hűljenek le túlzottan. Megfagyás esetén a folyadékok vagy folyékony ételek térfogata megnő. Ez az üvegtárolók széttörését okozhatja.
- Ügyeljen a hűtőkészülék jó szellőzésére, hogy a belsejéből elvont hő távozni tudjon; ellenkező esetben nincs biztosítva a rendeltetésszerű működés. Különösen a szellőzőnyílásokat nem szabad letakarni.



MEGJEGYZÉS

- Mielőtt üzembe helyezné az új hűtőkészüléket, higiéniai okokból tisztítsa meg azt belül és kívül nedves ruhával (lásd „Tisztítás és karbantartás” fejezetet, 46. oldal).
- Ha a hűtőkészülék már hosszabb ideig hűtött, néhány vízcsepp képződhet a belsejében. Ez normális jelenség, mivel a levegőben lévő nedvesség vízcseppekké alakul, amikor a hűtőkészülékben a hőmérséklet lecsökken. A hűtőkészülék megfelelően működik. Adott esetben törölje ki a nedvességet száraz ruhával.



MEGJEGYZÉS Áthajtható fogantyúval rendelkező hűtőkészülékek

Ha a fogantyú hátra van hajtva vagy a hűtőkészüléket annál fogva viszi, akkor a fedél zárva van. A fedelet csak akkor tudja kinyitni, ha a fogantyút előre hajtja.

6.1 Energiatakarékossági tippek

- A készülék működtetéséhez válasszon jól szellőző és napfénytől védett helyet.
- Ha a hűtőkészüléket megnövelt hatékonyságra és korlátozott hűtőteljesítményre szeretné beállítani, akkor azt az ECO üzemmódban kell használnia.
- Hagyja lehűlni a meleg ételeket, mielőtt azokat hidegen tartaná a készülékben.
- Ne nyissa ki a hűtőkészüléket a szükségesnél gyakrabban.
- Ne hagyja nyitva a hűtőkészüléket a szükségesnél hosszabban.
- Egy-egy italos palackot a palacknyíláson keresztül vegyen ki (amennyiben van ilyen).

6.2 A hűtőkészülék használata egyenáramú üzemben

- A hűtőkészüléket szilárd aljzatra állítsa.
- Csatlakoztassa az egyenáramú csatlakozókábelt a szivargyújtóhoz vagy a jármű egyenáramú aljzatához.



„Melegítés” kiegészítő felszereléssel nem rendelkező hűtőkészülék

- ✓ A hűtőkészülék megkezdzi a belső tér hűtését.
- Ha a hűtőkészüléket üzemem kívül helyezi, húzza ki a csatlakozódugót.

„Melegítés” kiegészítő felszereléssel rendelkező hűtőkészülék

- A hűtőláda bekapcsolásához tolja a kezelőpanelen lévő kapcsolót „HOT” (melegítés) vagy „COLD” (hűtés) állásba.
- ✓ A kezelőpanel üzemi jelzései az üzemmódot mutatják:

Üzemjelzés	Üzemmód
piros	Melegítés
zöld	Hűtés

- ✓ A hűtőkészülék megkezdzi a belső tér hűtését vagy melegítését.
- Ha üzemem kívül helyezi a hűtőkészüléket,
 - tolja a kezelőpanelen lévő kapcsolót „HOT” (melegítés) vagy „COLD” (hűtés) állásból „OFF” állásba,
 - és húzza ki a csatlakozódugót.

6.3 A hűtőkészülék használata váltóáramú üzemben

- A hűtőkészüléket szilárd aljzatra állítsa.
- Csatlakoztassa a készüléket a 230-V-os csatlakozókábelrel a 230-V-os váltakozó áramú hálózatra.



- Forgassa a hűtésteljesítmény-szabályozót a kívánt állásba.
- „ABS” kiegészítő felszerelés esetén: Kapcsolja ki az akkuórt („OFF” állás).

„Melegítés” kiegészítő felszereléssel nem rendelkező hűtőkészülék

- ✓ A hűtőkészülék megkezdzi a belső tér hűtését.
- Ha a hűtőkészüléket üzemem kívül helyezi, akkor forgassa a hűtésteljesítmény-szabályozót „OFF” állásba.

„Melegítés” kiegészítő felszereléssel rendelkező hűtőkészülék

- ▶ A hűtőláda bekapcsolásához tolja a kezelőpanelen lévő kapcsolót „HOT” (melegítés) vagy „COLD” (hűtés) állásba.
- ✓ A kezelőpanel üzemi jelzései az üzemmódot mutatják:

Üzemjelzés	Üzemmód
piros	Melegítés
zöld	Hűtés

- ✓ A hűtőkészülék megkezdi a belső tér hűtését vagy melegítését.
- ▶ Ha üzemben kívül helyezi a hűtőkészüléket, tolja a kezelőpanelen lévő kapcsolót „HOT” (melegítés) vagy „COLD” (hűtés) állásból „OFF” állásba.

6.4 Csatlakoztatás a szivargyújtóhoz



MEGJEGYZÉS

Ha a hűtőkészüléket járműve szivargyújtójához csatlakoztatja, vegye figyelembe, hogy a készülék áramellátásához adott esetben be kell kapcsolnia a gyújtást.

7 Tisztítás és karbantartás



FIGYELMEZTETÉS!

A készüléket minden tisztítás és karbantartás előtt válassza le a hálózatról.



FIGYELEM! Sérülés veszélye!

- Soha ne tisztítsa a hűtőkészüléket folyó víz alatt vagy mosogatóvízben.
 - Ne használjon a tisztításhoz éles tisztítóeszközöket vagy kemény tárgyakat, mert azok a hűtőkészüléket megsérthetik.
- ▶ Alkalmanként tisztítsa meg a készüléket kívül-belül nedves ruhával.
 - ▶ Biztosítsa, hogy a készülék szellőztető és légtelenítő nyílásai por- és szennyeződésmentesek legyenek, mert így az üzem közben létrejövő hő távozhat és a készülék nem károsodik.

8 Üzemzavar megszüntetése

Hiba	Lehetséges ok	Megoldási javaslat
A készülék nem működik (csatlakozódugó bedugva).	A jármű egyenáramú aljzatában (szivargyújtóban) nincs feszültség.	A legtöbb járműben be kell kapcsolni a gyújtást ahhoz, hogy feszültség legyen a szivargyújtóban.
	A váltakozó áramú aljzatban nincs feszültség.	Próbáljon egy másik aljzattal használni.
	A belső ventilátor vagy a hűtőelem meghibásodott.	A javítást csak engedéllyel rendelkező szerviz szakember végezheti.
Üzemeltetés az egyenáramú aljzatról (szivargyújtóról): A gyújtás be van kapcsolva, és a készülék nem működik.	Elszennyeződött az egyenáramú aljzat foglalatja. Emiatt rossz az elektromos érintkezés.	Ha a hűtőkészülék dugasa nagyon felmelegszik az egyenáramú aljzat foglalatában, akkor vagy a foglalatot kell megtisztítani, vagy esetleg a dugó van hibásan összeszerelve.
	Az egyenáramú dugó biztosítéka kiégett.	Cserélje ki az egyenáramú dugó biztosítékát egy azonos értékű biztosítékkal.
	Kiégett a jármű biztosítéka.	Cserélje ki a jármű egyenáramú aljzatának biztosítékát (szokásosan 15 A) (ennek során vegye figyelembe az illető gépjármű üzemeltetési utasításait).

9 Ártalmatlanítás

- ▶ A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központról vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatban.

10 Műszaki adatok

A műszaki adatok az adattáblán és a táblázatban (114. oldal) találhatóak.

Molimo pažljivo pročitajte ove upute prije uporabe i čuvajte ih. U slučaju prodaje uređaja, također novom korisniku predajte i ove upute.

Proizvođač ne jamči za štete, koje su nastale zbog **nenamjenske uporabe** ili **neodgovarajućeg rukovanja**.

Sadržaj

1	Objašnje simbola	48
2	Sigurnosne napomene	49
3	Namjenska uporaba	51
4	Pribor	52
5	Tehnički opis	52
6	Rukovanje	53
7	Čišćenje i održavanje	56
8	Uklanjanje smetnji	57
9	Zbrinjavanje otpada	57
10	Tehnički podaci	57

1 Objašnje simbola



OPASNOST!

Sigurnosna uputa: Nepoštivanje dovodi do smrti ili teški ozljeda.



UPOZORENJE!

Sigurnosna uputa: Nepoštivanje može dovesti do smrti ili teški ozljeda.



OPREZ!

Sigurnosna uputa: Nepoštivanje može dovesti do ozljeda.



POZOR!

Nepoštivanje može dovesti do materijalne štete i utjecati na funkciju uređaja.

**UPUTA**

Dodatne informacije vezane uz rukovanje uređaja.

- ▶ **Postupanje:** Ovaj simbol Vam pokazuje, da nešto morate poduzeti. Potrebne radnje opisane su korak po korak.
 - ✓ Ovaj simbol opisuje rezultat određenog postupanja, odnosno radnje.
- Sl. 1 5, stranica 3:** Ovaj podatak ukazuje na element u slici, u ovom primjeru na „Stavak 5 u slici 1na stranici 3”.

2 Sigurnosne napomene

2.1 Opća sigurnost

**OPASNOST!**

- Kod plovila: Pobrinite se kod mrežnog napajanja, da je opskrba strujom osigurana putem FI-sklopke.

**UPOZORENJE!**

- Ako uređaj ima vidljiva oštećenja, ne smijete ga upotrebljavati.
- Popravke na ovom uređaju smije izvoditi samo ovlašteni stručni serviser. Nestručno obavljenim popravkom mogu se pojaviti znatne opasnosti.
- Osobe (uključujući i djecu), koje zbog svoje fizičke, senzoričke ili duhovne sposobnosti ili zbog svog neiskustva ili neznanja nisu u stanju sigurno koristiti proizvod, ne bi smjeli koristiti ovaj proizvod bez nadzora ili uputa od strane odgovorne osobe.
- **Električni uređaji nisu igračke za djecu!**
Stavljajte i koristite uređaj izvan dohvata djece.
- Djeca moraju biti pod nadzorom, kako bi se moglo provjeriti, da se ne igraju s uređajem.
- Ako je priključni kabel ovog uređaja oštećen, mora ga se zamijeniti i to od strane proizvođača, servisne službe ili neke druge stručne osobe, kako bi se izbjegle moguće opasnosti.
- Ne skladištite u uređaju eksplozivne supstance kao n pr. sprejeve u dozama.

**OPREZI!**

- Odvojite uređaj od mreže
 - prije svakog čišćenja i održavanja
 - nakon svake uporabe
- Namirnice se smiju pohranjivati u uređaju samo u originalnom pakiranju ili prikladnim posudama.

**POZOR!**

- Uređaj priključite na sljedeći način:
 - pomoću DC priključnog kabela na DC utičnicu (npr. upaljač cigareta) u vozilu.
 - ili pomoću 230 V priključnog kabela na 230 V mrežu izmjenične struje
- Usporedite podatke o naponu s tipske pločice s podacima postojeće mreže za opskrbu električnom energijom.
- Rashladni uređaj nije prikladan za transport nagrizajućih tvari ili onih koji sadrže otapala.
- Nikada ne izvlačite utikač iz utičnice povlačeći ga za priključni kabel.
- Kada je rashladni uređaj priključen na DC utičnicu: Odspojite vaš rashladni uređaj i druge potrošače s akumulatora, prije nego što priključite brzi punjač.
- Kada je rashladni uređaj priključen na DC utičnicu: Odvojite spoj ili isključite rashladni uređaj, ka isključujete motor. U protivnom se baterija može isprazniti.

2.2 Sigurnost kod rada uređaja

**OPASNOST!**

- Nikada ne hvatajte golim rukama ogoljene vodove. To se prije svega odnosi kada je priključen na mrežu izmjenične struje.

**OPREZI!**

- Obratite pozornost prije stavljanja u pogon, da su vodovi i utikač suhi.

**POZOR!**

- Ne koristite električne uređaje unutar rashladnog uređaja, osim ako takav uređaj za to nije preporučeno od strane proizvođača.

- Ne stavljajte uređaj u blizinu otvorene vatre ili drugih izvora topline (grijače tijelo, snažna toplina sunca, plinska peć, itd.).
- **Opasnost od pregrijavanja!**
Uvijek obratite pozornost, da se toplina koja nastaje prilikom rada uređaja uvijek može nesmetano odvoditi. Pobrinite se, da uređaj uvijek bude na dovoljnoj udaljenosti od zidova ili predmeta, tako da zrak može nesmetano kružiti.
- Obratite pozornost, da ventilacijski otvori ne budu pokriveni.
- Ne stavljanje tekućinu ili led u unutarnju posudu, unutarnje spremište.
- Nikada ne uranjajte uređaj u vodu.
- Zaštitite uređaj i kabel od topline i vlage.

3 Namjenska uporaba

Rashladni uređaj je prikladan za hlađenje namirnica.

Rashladni uređaj je predviđen za kućnu upotrebu i slična područja primjene, kao što su na primjer

- priručne kuhinje za osoblje u trgovinama, uređima i ostalim radnim prostorima
- u poljoprivredi
- za goste u hotelima, motelima i ostalim vrstama smještajnih kapaciteta
- u pansionima s doručkom
- kod cateringa i ostalih sličnih primjena u veletrgovini

S dodatnom opremom „Zagrijavanje” uređaj može i zagrijavati.

Uređaj je konstruiran za rad na:

- DC utičnicu vozila (n pr. upaljač cigareta), čamca ili kamp kućice (vidi podatke o naponu na tipskoj pločici)
- utičnici izmjenične struje 230 V

Uređaj je također prikladan prilikom kampiranja. Uređaj se ne smije izlagati kiši.



OPREZ! Opasnost po zdravlje!

Molim provjerite, da li snaga hlađenja uređaja odgovara zahtjevima za hlađenje namirnica ili medikamenata koje želite hladiti.

4 Pribor

Dobavljivo kao pribor (nije sadržano u opsegu isporuke):

Oznaka	Opis
Y24	24/12 DC/DC pretvarač za priključenje 12-V \equiv rashladnog uređaja na 24 V \equiv

5 Tehnički opis

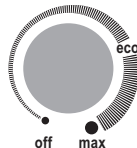
Rashladni uređaj prikladan je za mobilnu upotrebu. Može rashladiti robu odnosno držati rashlađenu ili (kod **dodatne opreme „Zagrijavanje”**) zagrijati na maks. 65 °C odnosno držati toplom.

Hlađenje je Peltierovo hlađenje bez trošenja s odvodom topline kroz ventilator.

Kada je rashladni uređaj priključen na 230 V mrežu izmjenične struje, može biti upotrebljen na dva različita načina:

- ECO mod: rashladni uređaj troši manje energije
- MAX mod: rashladni uređaj postiže maksimalnu snagu hlađenja

Željenu snagu hlađenja namješta se pomoću sklopke regulacije hlađenja:



- Za **povećanje** snage hlađenja okrenite sklopku regulacije hlađenja u smjeru kretanja kazaljke na satu.

Za maksimalnu snagu hlađenja okrenite sklopku regulacije hlađenja u smjeru kretanja kazaljke na satu do graničnika (položaj „max”).

- Za **smanjenje** snage hlađenja okrenite sklopku regulacije hlađenja u suprotnom smjeru od kretanja kazaljke na satu.

Za isključivanje rashladnog uređaja okrenite sklopku regulacije hlađenja u suprotnom smjeru od kretanja kazaljke na satu do graničnika (položaj „off”).

Kada je rashladni uređaj priključen na DC utičnicu, **ne** može namjestiti snaga hlađenja. Rashladna jedinica ohladi onda maksimalno.

5.1 Moguća dodatna oprema

Ovaj uređaj može se nabaviti u različitim izvedbama. Stoga izvedba uređaja kojeg ste Vi nabavili može imati sljedeću dodatnu opremu:

- **Zagrijavanje**

Sadržaj vašeg rashladnog uređaja možete zagrijati na maks. 65 °C odnosno držati toplim.

- **ABS (aktivirajuća zaštita baterije)**

Preklopivi kontrolni uređaj za baterije odnosno akumulator koji je integriran u uređaj štiti akumulator vozila od prevelikog pražnjenja.

- **Izolacijski poklopac**

Lagani izolacijski poklopac može se koristiti kao transportna alternativa uz poklopac agregata. Molimo imajte na umu, da izolacijski poklopac **ne** hladi.

- **Otvor za boce**

Jedna boca napitka može se izvaditi kroz prozorčić, otvor za boce.

- **Dodatni džepovi**

Dodatni džepovi na vanjskoj strani služe za pohranjivanje stvari. Molimo imajte na umu, da u te džepove pohranjene stvari **neće** biti hladene.

6 Rukovanje



OPREZ! Opasnost po zdravlje!

Namirnice se smiju pohranjivati u uređaju samo u originalnom pakiranju ili prikladnim posudama.



POZOR! Opasnost od oštećenja!

- Obratite pozornost, da se u rashladnom uređaju nalaze samo predmeti odnosno samo roba koja se namjerava zagrijati (kod **dotatne opreme** „Zagrijavanje”) odnosno rashladiti na željenu temperaturu.
 - Obratite pozornost, da piće ili hranu u staklenim posudama suviše ne ohladite. Kod postupka zamrzavanje dolazi do povećanja volumena tekućina ili tekuće hrane. Zbog toga postoji opasnost od puknuća staklenih posuda.
 - Obratite pozornost, da se rashladni uređaj mora dobro prozračivati, kako bi se toplina mogla odvoditi, jer se u protivnom ne može jamčiti pravilno funkcioniranje. Posebice se ne smiju pokrivati otvori za prozračivanje.
-

**UPUTA**

- Prije nego stavite novu rashladnu kutiju u pogon, trebali bi je iz higijenskih razloga izvana i iznutra očistiti vlažnom krpom (vidi također poglavlje „Čišćenje i održavanje” na stranici 56).
- Nekoliko kapi vode može se nataložiti u unutrašnjosti rashladnog uređaja, ako istio hladio dulje vrijeme. Ta je pojava normalna, jer se vlaga na zraku kondenzira u kapljice vode, kada se temperatura u rashladnom uređaju smanji. Rashladni uređaj nije u kvaru. Po potrebi obrišite kapljice suhom krpom.

**UPUTA za rashladne uređaje s preklopnom ručkom**

Ako je ručka preklopljena prema natrag ili se nosi rashladni uređaj, poklopac je zatvoren. Poklopac možete samo otvoriti, kada je ručka preklopljena prema naprijed.

6.1 Savjeti za štednju energije

- Odaberite prozirno i od sunčeve svjetlosti zaklonjeno mjesto.
- Ako želite namjestiti povećanu energetska efikasnost i ograničenu snagu hlađenja rashladnog uređajem, tada koristite ECO-mod rashladnog uređaja.
- Topla jela najprije ohladite, prije nego što ih stavite u uređaj na hlađenje.
- Ne otvarajte rashladni uređaj češće nego što je potrebno.
- Ne ostavljajte rashladni uređaj dulje otvorenim nego što je potrebno.
- Uzimajte pojedinačne boce s pićem kroz otvor za boce, ako isti postoji.

6.2 Uporaba rashladnog uređaja u DC režimu rada

- Stavite rashladni uređaj na čvrstu podlogu.
- Priključite DC priključni kabel na upaljač cigareta ili DC utičnicu u vozilu.



Rashladni uređaj bez dodatne opreme „Zagrijavanje”

- ✓ Rashladni uređaj zatim započinje s hlađenjem svog unutrašnjeg prostora.
- Kada rashladni uređaj isključite, izvucite priključni utikač iz utičnice.

Rashladni uređaj s dodatnom opremom „Zagrijavanje”

- ▶ Gurnite sklopku na poslužnom panelu u položaj „HOT” (zagrijavanje) ili „COLD” (hlađenje), kako biste uključili rashladni uređaj.
- ✓ Pokazivači rada na poslužnom panelu prikazuju Vam način rada:

Pokazivač rada	Način rada
Crveno	Zagrijavanje
Zeleno	Hlađenje

- ✓ Rashladni uređaj zatim započinje s hlađenjem odnosno zagrijavanjem svog unutrašnjeg prostora.
- ▶ Ako isključite rashladni uređaj,
 - gurnite sklopku na poslužnom panelu iz položaja „HOT” (zagrijavanje) ili „COLD” (hlađenje) u položaj „OFF”,
 - izvucite priključni utikač.

6.3 Uporaba rashladnog uređaj u AC režimu rada

- ▶ Stavite rashladni uređaj na čvrstu podlogu.
- ▶ Priključite uređaj pomoću 230 V priključnog kabela na 230 V na mrežu izmjenične struje.



- ▶ Okrenite sklopku regulacije hlađenja u željeni položaj.
- ▶ Kod dodatne opreme „ABS”: Isključite kontrolni uređaj za baterije (položaj „OFF”).

Rashladni uređaj bez dodatne opreme „Zagrijavanje”

- ✓ Rashladni uređaj zatim započinje s hlađenjem svog unutrašnjeg prostora.
- ▶ Kada isključite rashladni uređaj okrenite sklopku regulacije hlađenja u položaj „off”.

Rashladni uređaj s dodatnom opremom „Zagrijavanje”

- ▶ Gurnite sklopku na poslužnom panelu u položaj „HOT” (zagrijavanje) ili „COLD” (hlađenje), kako biste uključili rashladni uređaj.

- ✓ Pokazivači rada na poslužnom panelu prikazuju Vam način rada:

Pokazivač rada	Način rada
Crveno	Zagrijavanje
Zeleno	Hlađenje

- ✓ Rashladni uređaj zatim započinje s hlađenjem odnosno zagrijavanjem svog unutrašnjeg prostora.
- ▶ Ako isključite rashladni uređaj, gurnite sklopku na poslužnom panelu iz položaja „HOT” (zagrijavanje) ili „COLD” (hlađenje) u položaj „OFF”.

6.4 Priklučenje na upaljač cigareta



UPUTA

Kada priključujete rashladni uređaj na upaljač cigareta ugrađen u vašem vozilu, obratite pozornost, da po potrebi morate uključiti paljenje kako bi uređaj mogao dobiti napon.

7 Čišćenje i održavanje



UPOZORENJE!

Prije svakog čišćenja i njege odvojite uređaj od mreže.



POZOR! Opasnost od oštećenja!

- Nikada ne čistite rashladni uređaj pod tekućom vodom ili u vodi pripremljenog za ispiranje posuđa.
 - Za čišćenje ne koristite oštra i gruba sredstva za čišćenje ili oštre predmete, jer isti mogu oštetiti rashladnu uređaj.
- ▶ Uređaj povremeno očistite izvana i iznutra vlažnom krpom.
 - ▶ Provjerite da li su otvori za dovod i odvod zraka na uređaju bez prašine i prljavštine, kako bi toplina koja nastaje prilikom rada mogla bez zapreka odvoditi, te da tako neće doći do oštećenja uređaja.

8 Uklanjanje smetnji

Smetnja	Mogući uzrok	Prijedlog rješenja
Vaš uređaj ne funkcionira (utikač je utaknut).	U vašoj DC utičnici (ugrađenom upaljaču cigareta) u vozilu nema napona.	Kod najvećeg broja vozila mora biti uključena sklopka za paljenje, kako bi upaljač cigareta u vozilu bio pod naponom.
	Na utičnici izmjeničnog napona nema strujnog napona.	Pokušajte na nekoj drugoj utičnici.
	Unutarnji ventilator ili element hlađenja je neispravan.	Popravak smije izvoditi samo osoblje ovlaštenog servisa.
Priklučenje na DC-utičnicu (upaljač cigareta): Paljenje je uključeno, a rashladna kutija ne funkcionira.	Otvor DC utičnice je zaprljan. Kao posljedica je slab električni kontakt.	Ako se utikač rashladnog uređaja u otvoru DC utičnice jako zagrijava, mora se ili očistiti otvor upaljača ili utikač možda nije ispravno sastavljen.
	Osigurač DC utikača je pregorio.	Zamijenite osigurač DC utikača istovjetnim novim osiguračem.
	Osigurač u vozilu je pregorio.	Zamijenite osigurač u vozilu DC utičnice (uobičajeno je to osigurač od 15 A) (pri tome obratite pozornost na upute za vaše motorno vozilo).

9 Zbrinjavanje otpada

- Ambalažu po mogućnosti zbrinite na odgovarajući način, uklonite u odgovarajući otpad.



Ukoliko vaš uređaj nije više za uporabu i želite ga baciti, informirajte se u najbližem reciklažnom dvorištu ili kod vašeg stručnog trgovca o načinu odgovarajućeg, ekološkog zbrinjavanja takvog otpada.

10 Tehnički podaci

Tehničke podatke možete pronaći na tipskoj pločici u tabeli, stranica 114.

Pred uvedením zariadenia do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania zariadenia ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú používaním, ktoré **nie je v súlade s určeným použitím** alebo boli spôsobené **nesprávnou obsluhou**.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	58
2	Bezpečnostné pokyny	59
3	Použitie podľa určenia	62
4	Príslušenstvo	62
5	Technický popis	63
6	Obsluha	64
7	Čistenie a ošetrovanie	68
8	Odstránenie porúch	69
9	Likvidácia	69
10	Technické údaje	69

1 Vysvetlenie symbolov



NEBZPEČENSTVO!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie vedie k smrti alebo k ťažkému zraneniu.



VÝSTRAHA!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.



UPOZORNENIE!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.



POZOR!

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

► **Konanie:** Tento symbol vám ukáže, že musíte niečo urobiť. Potrebné konania budú popísane krok za krokom.

✓ Tento symbol popisuje výsledok niektorého konania.

Obr. 1 5, strana 3: Tento údaj poukazuje na prvok v niektorom obrázku, v tomto príklade na „Pol. 5 v Obr. 1 na strane 3“.

2 Bezpečnostné pokyny

2.1 Všeobecná bezpečnosť

**NEBZPEČENSTVO!**

- Pri člnoch: Pri sieťovej prevádzke bezpodmienečne dbajte, aby bol váš prívod prúdu istený prúdovým chráničom.

**VÝSTRAHA!**

- Ak zariadenie vykazuje očividné poškodenia, nesmiete ho uviesť do prevádzky.
- Opravy tohoto zariadenia smú robiť len odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá.
- Osoby (vrátane detí), ktoré z dôvodu ich fyzických, zmyslových alebo duševných schopností alebo ich neskúsenosti alebo neznalosti nie sú schopné bezpečne používať tento výrobok, by ho nemali používať bez dozoru alebo poučenia zodpovednou osobou.
- **Elektrické zariadenia nie sú žiadnou hračkou pre deti!** Zariadenie odkladajte a používajte mimo dosahu detí.
- Deti musia byť pod dozorom, aby bolo zabezpečené, že sa so zariadením nebudú hrať.
- Ak sa poškodí pripojovací kábel tohoto zariadenia, musí ho vymeniť výrobca, služba zákazníkom alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa zabránilo ohrozeniu.
- Neskladujte v zariadení látky, u ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu napr. sprejové nádoby s pohonným plynom.

**UPOZORNENIE!**

- Odpojte zariadenie z el. siete
 - pred každým čistením a ošetrovaním
 - po každom použití
- Potravinu sa smú uskladniť len v originálnom balení alebo vo vhodných nádobách.

**POZOR!**

- Zariadenie pripojte len nasledujúcim spôsobom:
 - Vo vozidle s pripojovacím káblom pre jednosmerný prúd na zásuvku jednosmerného prúdu (na pr. zapalovač cigariet)
 - alebo s pripojovacím káblom pre 230 V na sieť striedavého prúdu 230 V
- Porovnajte údaj o napätí na typovom štítku s prívodom el. energie, ktorý máte k dispozícii.
- Chladiace zariadenie nie je vhodné na prepravu dráždivých alebo rozpúšťadlá obsahujúcich látok.
- Nikdy nevytáhujte zástrčku zo zásuvky za pripojovací kábel.
- Keď je chladiace zariadenie pripojené na zásuvku jednosmerného prúdu: Odpojte vaše chladiace zariadenie a ostatné spotrebiče od batérie skôr než pripojíte rýchlonabíjačku.
- Keď je chladiace zariadenie pripojené na zásuvku jednosmerného prúdu: Rozpojte spojenie alebo vypnite chladiace zariadenie, keď vypnete motor. V opačnom prípade sa môže vybiť batéria.

2.2 Bezpečnosť pri prevádzke zariadenia

**NEBZPEČENSTVO!**

- Nikdy sa nedotýkajte holými rukami obnažených vedení. Platí to predovšetkým pri prevádzke na sieti striedavého prúdu.

**UPOZORNENIE!**

- Pred uvedením do prevádzky dbajte, aby boli prívod a zástrčka suché.

**POZOR!**

- Nepoužívajte žiadne elektrické prístroje vo vnútri chladiaceho zariadenia, okrem prístrojov, ktoré sú na to doporučené výrobcom zariadenia.
- Nepostavte zariadenie v blízkosti otvoreného ohňa alebo iných zdrojov tepla (kúrenie, slnečné žiarenie, plynové kachle atď.).
- **Nebezpečenstvo prehriatia!**
Vždy dbajte, aby teplo, ktoré pri prevádzke vzniká, bolo možné dostatočne odvádzať. Postarajte sa, aby zariadenie stálo v dostatočnej vzdialenosti od stien alebo predmetov, aby mohol vzduch cirkulovať.
- Dbajte, aby nedošlo k zakrytiu vetracích otvorov.
- Do vnútornej nádoby nedávajte žiadne kvapaliny alebo ľad.
- Nikdy neponorte zariadenie do vody.
- Chráňte zariadenie a káble pred horúčavou a vlhkom.

3 Použitie podľa určenia

Chladiace zariadenie je vhodné na chladenie potravín.

Chladiaci prístroj je určený na domáce použitie a podobné oblasti použitia, ako napríklad

- v kuchyniach pre personál v obchodoch, úradoch a iných pracovných oblastiach
- v poľnohospodárstve
- pre hostí v hoteloch, motelloch a iných ubytovacích zariadeniach
- v penziónoch s raňajkami
- na cateringoch a na podobne účely

S prídavným vybavením „Ohrievanie“ môže zariadenie aj ohrievať.

Zariadenie je skonštruované pre prevádzku na:

- zásuvke jednosmerného prúdu vozidla (na pr. zapaľovač cigariet), člna alebo obytného automobilu (pozri napätie, uvedené na typovom štítku)
- na 230 V sieti striedavého prúdu

Zariadenie je vhodné aj pre campingové účely. Zariadenie sa nesmie vystaviť dažďu.



UPOZORNENIE! Ohrozenie zdravia!

Skontrolujte, či chladiaci výkon zariadenia zodpovedá požiadavkám potravín alebo liekov, ktoré chcete chladiť.

4 Príslušenstvo

Dodávané príslušenstvo (nie je súčasťou dodávky):

Označenie	Popis
Y24	24/12 DC/DC transformátor pre pripojenie 12-V===chladiaceho zariadenia na 24 V===

5 Technický popis

Chladiace zariadenie je vhodné pre mobilné používanie. Môže chladit' tovar, príp. ho udržiavať studený alebo (pri **prídavnom vybavení** „Ohrievať“) zohrievať na max. 65 °C, príp. ho udržiavať teplý.

Chladienie je neopotrebovateľné peltierove chladienie s odvádzaním tepla cez ventilátor.

Keď je chladiace zariadenie pripojené k 230 V sieti so striedavým prúdom, môže sa používať v dvoch rôznych druhoch prevádzky:

- Režim ECO: chladiaci prístroj spotrebuje menej energie
- Režim MAX: chladiace zariadenie dosahuje maximálny chladiaci výkon

Požadovaný chladiaci výkon sa nastaví pomocou regulátora chladiaceho výkonu:



- Aby ste chladiaci výkon **zvýšili**, otočte regulátor chladiaceho výkonu v smere hodinových ručičiek.

Pre maximálny chladiaci výkon otočte regulátor chladiaceho výkonu až na doraz v smere hodinových ručičiek (poloha „max“).

- Aby ste chladiaci výkon **znížili**, otočte regulátor chladiaceho výkonu proti smeru hodinových ručičiek.

Aby ste chladiaci prístroj vypli, otočte regulátor chladiaceho výkonu až na doraz proti smeru hodinových ručičiek (poloha „off“).

Keď je chladiaci prístroj pripojený k zásuvke DC, **nedá** sa nastavovať chladiaci výkon. Chladiaci systém potom chladí na najnižšiu hodnotu.

5.1 Možné prídavné vybavenie

Toto zariadenie sa dodáva v rôznych prevedeniach. Vami zakúpené prevedenie môže mať preto nasledujúce prídavné vybavenia:

- **Ohrievať**

Obsah vášho chladiaceho zariadenia sa môže zohriať na max. 65 °C, prípadne udržiavať teplý.

- **ABS (aktivovateľná ochrana batérie)**

V zariadení integrovaná kontrola batérie chráni vašu batériu vozidla pred príliš veľkým vybitím.

- **Izolačný kryt**

Lahší izolačný kryt sa môže použiť ako prepravná alternatíva ku krytu agregátu. Majte na pamäti, že izolačný kryt **nechladí**.

- **Otvor pre fľašu**

Jednotlivá nápojová fľaša sa dá vybrať von cez otvor pre fľašu.

- **Ďalšie tašky**

Ďalšie tašky z vonkajšej strany slúžia ako ďalšie možnosti uloženia. Majte na pamäti, že v nich uložené predmety sa **nebudú** chladit'.

6 Obsluha



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia!

Potraviny sa smú uskladniť len v originálnom balení alebo vo vhodných nádobách.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- Dbajte, aby sa v chladiacom zariadení nachádzali len predmety, príp. tovar, ktoré sa smú na zvolenú teplotu ochladit' alebo (pri **prídavnom zariadení** „Ohrievať“) zohriať.
 - Dbajte, aby sa nápoje alebo jedlá v sklenených nádobách neochladili príliš silno. Pri mrazení sa nápoje alebo tekuté jedlá rozťahujú. Tým sa môžu sklenené nádoby zničiť.
 - Dbajte, aby bolo chladiace zariadenie dobre odvetrané, aby sa odobraté teplo dalo odvádzať, v opačnom prípade nie je jeho správna funkcie zaručená. Najmä sa nesmú zakryť vetracie otvory.
-

**POZNÁMKA**

- Skôr než uvediete nové chladiace zariadenie do prevádzky, mali by ste ho z hygienických dôvodov zvnútra a zvonku vyčistiť vlhkou utierkou (pozri aj Kapitola „Čistenie a ošetrovanie“ na strane 68).
- Niekoľko kvapiek vody sa môže usadiť vo vnútri chladiaceho zariadenia, keď dlhšiu dobu chladilo. Je to normálne, lebo vlhkosť vzduchu kondenzuje na kvapky vody, keď sa teplota v chladiacom zariadení ochladí. Chladiace zariadenie nie je vadné. Vytrite ho príp. so suchou utierkou.

**POZNÁMKA pre chladiace zariadenia s preložiteľnou rukoväťou**

Keď je rukoväť preložená dozadu alebo je chladiace zariadenie nesené, je kryt zatvorený. Kryt môžete otvoriť len ak je rukoväť preložená smerom dopredu.

6.1 Rady pre úsporu energie

- Zvoľte dobre odvetrané a pred slnečným žiarením chránené miesto osadenia.
- Ak chcete dosiahnuť zvýšenú energetickú efektívnosť a obmedzený chladiaci výkon zariadenia, použite režim ECO.
- Teplé jedlá nechajte najprv ochladiť, pokým ich budete v zariadení udržiavať studené.
- Neotvárajte chladiace zariadenia častejšie než je to potrebné.
- Nenechávajte chladiace zariadenie otvorené dlhšie než je to potrebné.
- Jednotlivé nápojové fľaše odoberajte cez otvor pre fľašu, keď je ním zariadenie vybavené.

6.2 Používanie chladiaceho prístroja v prevádzke DC

- Postavte chladiace zariadenie na pevný podklad.
- Pripojte pripojovací kábel jednosmerného prúdu na zapaľovač cigariet alebo na zásuvku jednosmerného prúdu vo vozidle.



Chladiace zariadenie bez prídavného vybavenia „Ohrievať“

- ✓ Chladiace zariadenie začne s chladením vnútorného priestoru.
- Keď uvediete chladiace zariadenie mimo prevádzku, vytiahnite pripojovaciu zástrčku zo zásuvky.

Chladiace zariadenie s prídavným vybavením „Ohrievať“

- Posuňte spínač na ovládacom paneli do polohy „HOT“ (ohrievať) alebo „COLD“ (chladiť), aby ste chladiace zariadenie zapli.
- ✓ Prevádzkové indikátory na ovládacom paneli vám ukážu prevádzkový režim:

Indikátor prevádzky	Prevádzkový režim
červená	Ohrievať
zelená	Chladiť

- ✓ Chladiace zariadenie začne s chladením oohrievaním vnútorného priestoru.
- Keď chcete uviesť chladiace zariadenie mimo prevádzku,
 - posuňte spínač na ovládacom paneli z polohy „HOT“ (ohrievať) alebo „COLD“ (chladiť) do polohy „OFF“;
 - vytiahnite pripojovaciu zástrčku zo zásuvky.

6.3 Používanie chladiaceho prístroja v prevádzke AC

- Postavte chladiace zariadenie na pevný podklad.
- Prístroj pripojte pomocou 230 V pripojovacieho kábla na 230 V sieť so striedavým prúdom.



- Otočte regulátor chladiaceho výkonu do požadovanej polohy.
- Pri doplnkovom vybavení „ABS“: Vypnite ukazovateľ batérie (poloha „OFF“).

Chladiace zariadenie bez prídavného vybavenia „Ohrievat“

- ✓ Chladiace zariadenie začne s chladením vnútorného priestoru.
- Keď odstavíte chladiaci prístroj z prevádzky, otočte regulátor chladiaceho výkonu do polohy „off“.

Chladiace zariadenie s prídavným vybavením „Ohrievat“

- Posuňte spínač na ovládacom paneli do polohy „HOT“ (ohrievat') alebo „COLD“ (chladiť), aby ste chladiace zariadenie zapli.
- ✓ Prevádzkové indikátory na ovládacom paneli vám ukážu prevádzkový režim:

Indikátor prevádzky	Prevádzkový režim
červená	Ohrievat'
zelená	Chladiť

- ✓ Chladiace zariadenie začne s chladením resp. ohrievaním vnútorného priestoru.
- Keď chcete uviesť chladiace zariadenie mimo prevádzku, posuňte spínač na ovládacom paneli z polohy „HOT“ (ohrievat') alebo „COLD“ (chladiť) do polohy „OFF“.

6.4 Pripojiť na zapaľovač cigariet



POZNÁMKA

Keď pripojíte chladiace zariadenie na zapaľovač cigariet vášho vozidla, majte na pamäti, že príp. musíte zapnúť zapaľovanie motora, aby bolo zariadenie zásobované prúdom.

7 Čistenie a ošetrovanie

**VÝSTRAHA!**

Pred každým čistením a ošetrovaním odpojte zariadenie od siete.

***POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!***

- Nikdy nečistite chladiace zariadenie pod tečúcou vodou alebo dokonca v preplachovacej vode.
 - Nepoužívajte na čistenie žiadne ostré alebo tvrdé predmety, lebo tieto by mohli chladiace zariadenie poškodiť.
- Príležitostne vyčistite zariadenie zvnútra aj zvonku s vlhkou utierkou.
- Zabezpečte, aby vetracie a odzdušňovacie otvory prístroja boli bez prachu a nečistôt, aby sa teplo vznikajúce pri prevádzke mohlo odvádzať a aby sa prístroj nepoškodil.

8 Odstránenie porúch

Porucha	Možná príčina	Návrh riešenia
Vaše zariadenie nefunguje (zástrčka nie je zastrčená v zásuvke).	Na zásuvke jednosmerného prúdu (zapaľovač cigariet) vo vozidle nie je žiadne napätie.	V mnohých vozidlách musí byť zapnuté zapaľovanie motora, aby bol na zapaľovači cigariet prúd.
	Na zásuvke striedavého napätia absentuje napätie.	Skúste to na niektorej inej zásuvke.
	Vnútrotný ventilátor alebo chladiaci prvok je chybný.	Opravu môže previesť len certifikovaná prevádzka služieb zákazníkom.
Prevádzka na zásuvke -jednosmerného napätia (zapaľovač cigariet): Zapaľovanie je zapnuté a chladiaci box nefunguje.	Objímka zásuvky jednosmerného prúdu je znečistená. To má za následok zlý elektrický kontakt.	Ak sa vaša zástrčka v objímke jednosmerného -prúdu príliš zahrieva, musí sa buď vyčistiť objímka alebo zástrčka možno nie je správne zložená.
	Je prepálená poistka jednosmerného- prúdu.	Vymeňte poistku zástrčky jednosmerného -prúdu za rovnocennú poistku.
	Poistka na vozidle je prepálená.	Vymeňte vozidlovú poistku jednosmerného -prúdu (bežne 15 A) (prítom dodržte prevádzkové pokyny k vášmu vozidlu).

9 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

10 Technické údaje

Technické údaje nájdete na typovom štítku a v tabuľke, strane 114.

Devreye almadan önce, lütfen bu kılavuzu itina ile okuyun ve saklayın. Cihazı başkasına verdiğinizde bu kılavuzu da birlikte verin.

Amacına uygun olmayan kullanım veya yanlış kullanım sonucu oluşan hatalardan üretici sorumlu değildir.

İçindekiler

1	Sembollerin açıklanması	70
2	Güvenlik uyarıları	71
3	Amacına Uygun Kullanım	73
4	Aksesuar	74
5	Teknik Tanımlama	74
6	Kullanım	75
7	Temizlik ve Bakım	78
8	Arıza giderme	79
9	Atık Toplama	79
10	Teknik Özellikler	79

1 Sembollerin açıklanması



TEHLİKE!

Güvenlik uyarısı: Uyulmaması can kaybına veya ağır yaralanmalara sebep olur.



UYARI!

Güvenlik uyarısı: Uyulmaması can kaybına veya ağır yaralanmalara sebep olabilir.



DİKKAT!

Güvenlik uyarısı: Uyulmaması yaralanmalara sebep olabilir.



İKAZ!

Uyulmaması malzeme hasarlarına sebep olabilir ve ürünün çalışmasını etkileyebilir.

**NOT**

Ürünün kullanılması ile ilgili ilave bilgiler.

► **Kullanma:** Bu sembol herhangi bir şey yapmanız gerektiğini gösterir. Yapılması gerekenler adım adım açıklanır.

✓ Bu sembol yapılan bir işin sonucunu tanımlar.

Şekil 1 5, sayfa 3: Bu bilgi bir şekil içindeki bir elemana işaret eder, bu örnekte «Pozisyon 5, Şekil 1, sayfa 3».

2 Güvenlik uyarıları

2.1 Genel Güvenlik

**TEHLİKE!**

- Teknelerde: Şebeke ile işletmede güç kaynağının mutlaka bir FI anahtar ile emniyete alındığından emin olun.

**UYARI!**

- Cihaz üzerinde hasar görünüyorsa, devreye alınmamalıdır.
- Bu cihazda sadece usta elemanlar tarafından onarım yapılmalıdır. Yanlış onarım çalışmaları tehlike rizikosunu yükseltir.
- Bedeni, duyuşsal veya zihinsel becerileri veya deneyimsizlikleri ya da bilgisiz olmalarından dolayı bu ürünü güvenli olarak kullanabilecek durumda olmayanlar (çocuklar da dahi), bu ürünü sadece sorumlu bir kişinin gözetimi altında kullanmalıdır.
- **Elektronik cihazlar çocuk oyuncuğı değıldir!**
Bu cihazı çocuklardan uzak bir yerde saklayın ve kullanın.
- Bu cihazla oynamadıklarından emin olmak için, çocuklar daima gözetlenmelidir.
- Bu cihazın bağlantı kablosunda hasar varsa, tehlike oluşmaması için üretici, yetkili servisi veya başka bir usta kişi tarafından değıştirilmelidir.
- Cihazda içinde gaz bulunan sprey kutuları gibi patlayıcı maddeler bırakmayın.

**DİKKAT!**

- Her temizlik ve bakım çalışması öncesi
 - her kullanımdan sonra
 - cihazın şebeke bağlantısını çıkartınız
- Gıda maddeleri sadece orijinal ambalajlarında veya uygun kaplarda muhafaza edilmelidir.

**İKAZ!**

- Cihazı sadece aşağıda belirtildiği gibi bağlayın:
 - DC bağlantı kablosu ile arabanın DC prizine (örn. çakmak)
 - veya 230 V bağlantı kablosu ile 230 V alternatif akım şebekesine
- Tip etiketi üzerindeki gerilim bilgilerini mevcut enerji dağıtım kurumunun bilgileri ile karşılaştırın.
- Soğutma cihazı asitli veya solvent içeren maddelerin taşınması için uygun değildir.
- Fişi prizden çekerken bağlantı kablosundan tutarak çekmeyiniz.
- Soğutma cihazı DC prize takılı ise: hızlı şarj cihazını bağlamadan önce, soğutma cihazınızın veya diğer tüketicileri aküden ayırın.
- Soğutma cihazı DC prize takılı ise: Motoru kapattığınızda bağlantıyı ayırın veya soğutma cihazını kapatın. Aksi takdirde akü boşalabilir.

2.2 Cihazı çalıştırırken güvenlik**TEHLİKE!**

- Çıplak kablolarla kesinlikle elle dokunmayın. Bu durum özellikle alternatif akım şebekesinde devreye almak için geçerlidir.

**DİKKAT!**

- Devreye almadan önce, besleme kablosunun ve fişin kuru olduğundan emin olunuz.

**İKAZ!**

- Soğutma cihazının içinde, üretici tarafından önerilenlerin dışında başka elektrikli cihazlar kullanmayınız.
- Cihazı açık ateş veya diğer ısı kaynaklarının (kalorifer, kuvvetli güneş ışınları, gaz fırını vb.) yakınında bırakmayınız.

- **Aşırı ısınma tehlikesi!**
Çalışırken oluşan ısının yeterli bir şekilde dağılabileceğinden emin olunuz. Hava sirkülasyonu için cihazın duvarlara veya nesnelere yeterli bir mesafede olmasına dikkat ediniz.
- Havalandırma deliklerinin üzerlerinin örtülü olmadığından emin olunuz.
- İçindeki kaplara sıvı veya buz koymayınız.
- Cihazı kesinlikle suya batırmayınız.
- Cihazı ve kabloları ısıya ve neme karşı koruyunuz.

3 Amacına Uygun Kullanım

Soğutma cihazı gıda maddelerinin soğutulmasına uygundur.

Soğutma cihazı evlerde ve benzeri uygulama alanlarında kullanmak için öngörülmüştür, örneğin

- mağazalarda, ofislerde ve diğer çalışma alanlarındaki personel mutfakları
- tarımcılık
- otel, motel ve diğer konaklama yerlerinin müşterileri için
- kahvaltılı pansiyonlar
- yemek servisi ve benzeri toptancı uygulamaları

Ek olarak «Isıtma» ile tanımlanıyorsa, bu cihaz ayrıca ısıtabilir.

Cihazın tasarlandığı işletme şekli:

- Bir arabadaki DC prizine (örn. çakmak), teknelere ve karavanlara bağlanabilir (tip etiketindeki gerilim bilgilerine bakın)
- bir 230 V alternatif akım şebekesine

Bu cihaz kamping için de kullanılabilir. Cihaz yağmur altında kalmamalıdır.



DİKKAT! Sağlık tehlikesi!

Cihazın soğutma kapasitesinin soğutmak istediğiniz gıda maddeleri veya ilaçlara uygun olup olmadığını kontrol edin.

4 Aksesuar

Aksesuar olarak temin edilebilir (teslimat kapsamına dahil değildir):

Adı	Tanımı
Y24	24/12 DC/DC transdüser 12-V=== soğutma cihazını 24 V=== 'a bağlamak için

5 Teknik Tanımlama

Bu soğutma cihazı seyyar kullanıma uygundur. Ürünleri soğutabilir veya soğuk durumda tutabilir veya (sadece **ek donanım** «Isıtma» varsa) maks. 65 °C'ye kadar ısıtabilir veya sıcak tutabilir.

Soğutma tertibatı, ısının fan üzerinden dağıtıldığı aşınmasız bir peltier soğutmasıdır.

Soğutma cihazı 230 V alternatif akım şebekesine bağlandığında, iki farklı şekilde çalıştırılabilir:

- ECO modu: soğutma cihazı daha az enerji tüketir
 - MAX modu: soğutma cihazı maksimum soğutma gücü ile çalışır
- İstenen soğutma gücü, soğutma gücü anahtarı ile ayarlanır.



- Soğutma gücünü **yükseltmek** için, soğutma gücü anahtarını saat yönünde çevirin.

Maksimum soğutma gücü için soğutma gücü anahtarını sonuna kadar saat yönünde çevirin («maks» konumu).

- Soğutma gücünü **azaltmak** için, soğutma gücü anahtarını saatin tersi yönde çevirin.

Soğutma cihazını kapatmak için soğutma gücü anahtarını sonuna kadar saatin tersi yönde («kapalı» konumu).

Soğutma cihazı DC prizine bağlı ise, soğutma gücü **ayarlanamaz**. Bu durumda soğutma cihazı maksimum kapasiteye kadar soğutur.

5.1 Olası ek donanımlar

Bu cihaz çeşitli tiplerde sunulmaktadır. Sizin satın almış olduğunuz tipinde şu ek donanımlar bulunabilir:

- **Isıtma**

Soğutma cihazının içindekiler 65 °C'ye kadar ısıtılıp bu sıcaklıkta tutulabilir.

- **ABS (etkinleştirilebilen akü koruyucu)**

Cihaza entegre edilmiş ek bir akü denetici arabanızın aküsünün derin deşarjını önler.

- **Yalıtım kapağı**

Taşıma seçeneği olarak ünitenin kapağının yerine daha hafif olan izolasyon kapağı kullanılabilir. İzolasyon kapağının **soğutmadığına** dikkat ediniz.

- **Şişe boşluğu**

Tek bir içecek şişesi şişe boşluğu üzerinden çıkartılabilir.

- **Ek cepler**

Dış tarafta bulunan ek ceplerde başka şeyler saklanabilir. Burada saklanan eşyaların **soğutulmadığına** dikkat edin.

6 Kullanım



DİKKAT! Sağlık tehlikesi!

Gıda maddeleri sadece orijinal ambalajlarında veya uygun kaplarda muhafaza edilmelidir.



İKAZ! Hasar tehlikesi!

- Soğutma cihazının içinde sadece seçilen sıcaklığa kadar soğutulmalarına veya («Isıtma» **ek donanımında**) ısıtılmalarına izin verilen şeyler bulunmalıdır.
- Cam kaplardaki yiyecek veya içeceklerin çok fazla soğumasına dikkat edin. Donan içecekler veya sıvılar genleşir. Bu da cam kapların kırılmalarına sebep olabilir.
- Isının dışarıya yayılması için, soğutma cihazının iyice havalandırılmasına dikkat ediniz. Aksi takdirde cihaz doğru çalışmaz. Özellikle hava deliklerinin önleri kapatılmamalıdır.

**NOT**

- Soğutma cihazını çalıştırmadan önce, bir hijyen gereği olarak içten ve dıştan nemli bir bez ile silinmelidir (ayrıca, bkz. Bölüm «Temizlik ve Bakım» sayfa 78).
- Cihaz uzun bir süre soğuttuğunda, içerisinde birkaç su damlası oluşabilir. Soğutma cihazının sıcaklığı düştüğünde, hava içindeki nem su damlaları olarak yoğuştuğundan, bu normal bir durumdur. Bu soğutma cihazının arızalı olduğu anlamına gelmez. Gerekliğinde kuru bir bezle silin.

**NOT Katlanır tutamaklı soğutma cihazları için**

Tutamak arkaya katlandığında veya soğutma cihazı taşınırken, kapak kapalıdır. Kapağı açmak için tutamak öne doğru katlanmalıdır.

6.1 Enerji tasarrufu için ipuçları

- Kullanmak için iyi havalandırılmış ve güneş ışınlarından korunmalı bir yer seçiniz.
- Soğutma cihazı için yüksek enerji tasarrufu ve sınırlı soğutma kapasitesi ayarlamak istiyorsanız, soğutma cihazının ECO modunu kullanın.
- Sıcak yiyecekleri soğuk tutmak için cihaza yerleştirmeden önce soğumalarını bekleyin.
- Soğutma cihazını gerektiğinden daha sık açmayın.
- Soğutma cihazını gerektiğinden daha uzun bir süre açık bırakmayın.
- Eğer mevcutsa, şişeleri şişe boşluğundan çıkartın.

6.2 Soğutma cihazının DC modunda kullanılması

- Soğutma cihazını sağlam bir zemine yerleştiriniz.
- DC bağlantı kablosunu çakmağa veya arabadaki DC prizine takın.



«Isıtma» ek donanımı olmayan soğutma cihazı

- ✓ Soğutma cihazı iç alanı soğutmaya başlar.
- Soğutma cihazını devre dışı bıraktığınızda, bağlantı fişini çekiniz.

«Isıtma» ek donanımlı soğutma cihazı

- Soğutma cihazını çalıştırmak için kumanda panosundaki şalteri «HOT» (Isıtma) veya «COLD» (Soğutma) konumuna getirin.
- ✓ Kumanda panosundaki çalışma göstergeleri size çalışma modunu gösterir:

Çalışma göstergesi	Çalışma modu
kırmızı	Isıtma
yeşil	Soğutma

- ✓ Soğutma cihazı iç alanı ısıtmaya veya soğutmaya başlar.
- Soğutma cihazını devre dışı bıraktığınızda,
 - kumanda panosundaki şalteri «HOT» (Isıtma) veya «COLD» (Soğutma) konumundan «OFF» (kapalı) konumuna getirin,
 - bağlantı fişini çekin.

6.3 Soğutma cihazının AC modunda kullanılması

- Soğutma cihazını sağlam bir zemine yerleştiriniz.
- Cihazı 230 V bağlantı kablosu ile 230 V alternatif akım şebekesine bağlayın.



- Soğutma gücü anahtarını istenen konuma getirin.
- «ABS» ek donanımı için: Akü denetleyiciyi kapatın («OFF» (KAPALI) konumu).

«Isıtma» ek donanımı olmayan soğutma cihazı

- ✓ Soğutma cihazı iç alanı soğutmaya başlar.
- Soğutma cihazını kapattığınızda, soğutma gücü anahtarını «off» (kapalı) konumuna getirin.

«Isıtma» ek donanımlı soğutma cihazı

- Soğutma cihazını çalıştırmak için kumanda panosundaki şalteri «HOT» (Isıtma) veya «COLD» (Soğutma) konumuna getirin.
- ✓ Kumanda panosundaki çalışma göstergeleri size çalışma modunu gösterir:

Çalışma göstergesi	Çalışma modu
kırmızı	Isıtma
yeşil	Soğutma

- ✓ Soğutma cihazı iç alanı ısıtmaya veya soğutmaya başlar.
- Soğutma cihazını devre dışı bıraktığınızda, kumanda panosundaki şalteri «HOT» (Isıtma) veya «COLD» (Soğutma) konumundan «OFF» (kapalı) konumuna getirin.

6.4 Çakmağa bağlanması



NOT

Soğutma cihazını arabanın çakmak soketine bağladığınızda, cihazın elektrikle beslenebilmesi için gerektiğinde kontağı çalıştırmak gerektiğini unutmayınız.

7 Temizlik ve Bakım



UYARI!

Cihazı her bakım ve temizleme öncesi şebekeden ayırın.



İKAZ! Hasar tehlikesi!

- Cihazı akar su altında veya bulaşık suyu ile yıkamayın.
- Temizlemek için sert deterjanlar veya sert nesnelere kullanmayınız, soğutma cihazında hasar yapabilirsiniz.

- Cihazı arada sırada içten ve dıştan nemli bir bezle temizleyin.
- Cihaz çalışırken oluşan ısının dağılabilmesi ve cihaza zarar vermemesi için, cihazın havalandırma deliklerinin toz ve pisliklerle tıkanmadığından emin olun.

8 Arıza giderme

Arıza	Olası nedeni	Çözüm önerisi
Cihaz çalışmıyor (fişi takılı).	Arabanın DC prizinde (çakmak) gerilim yok.	Çoğu arabalarda çakmak socketinin çalışması için kontak açık olmalıdır.
	Alternatif akım prizinde gerilim yok.	Başka bir prizde deneyin.
	İç vantilatör veya soğutma elemanı arızalı.	Sadece yetkili bir servis tarafından onarılmalıdır.
DC-prizinde (çakmak) çalıştırma: Kontakt açık, fakat kuru çalışmıyor.	DC prizinin duyu kirlenmiş. Bunun sonucu olarak elektriksel temas zayıf.	Soğutma cihazının fişi DC-prizinin duyuunda çok ısınır, ya duyuun temizlenmesi gerekir ya da fiş büyük bir olasılıkla doğru takılmamıştır.
	DC-fişinin sigortası atmış.	DC-fişinin sigortasını aynı değerde başka bir sigorta ile değiştirin.
	Arabanın sigortası atmış.	Arabadaki DC-fişinin sigortasını (normal olarak 15 A) değiştirin (bu konuda arabanızın işletme talimatlarına bakınız).

9 Atık Toplama

- Ambalaj malzemesini mümkünse ilgili geridönüşüm atık sistemine kazandırın.



Ürünün servis ömrü tamamlandığında, hurdaya çıkartmak için en yakın recycling merkezinden bilgi alın veya uzman satıcınızın ilgili atık bertaraf talimatlarını isteyin.

10 Teknik Özellikler

Teknik veriler tip etiketinden ve tablodan alınabilir, sayfa 114.

Pred prvo uporabo temeljito preberite to navodilo in ga shranite. Ob morebitni prodaji drugemu uporabniku ne pozabite priložiti tudi tega navodila.

Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki bi **nastala zaradi nenamenske uporabe ali napačnega upravljanja.**

Kazalo

1	Pojasnitev simbolov	80
2	Varnostni napotki	81
3	Uporaba v skladu z namenom	84
4	Pribor	84
5	Tehnični opis	85
6	Upravljanje	86
7	Čiščenje in nega	89
8	Odpravljanje motenj	90
9	Odstranjevanje	90
10	Tehnični podatki	90

1 Pojasnitev simbolov



NEVARNOST!

Varnostni napotek: Neupoštevanje povzroči smrt ali težko poškodbo.



OPOZORILO!

Varnostni napotek: Neupoštevanje lahko povzroči smrt ali težko poškodbo.



POZOR!

Varnostni napotek: Neupoštevanje lahko povzroči poškodbe.



OBVESTILO!

Neupoštevanje lahko povzroči materialno škodo in vpliva na delovanje izdelka.



NASVET

Dopolnilne informacije za upravljanje naprave.

► **Ravnanje:** Ta simbol sporoča, da morate nekaj storiti. Potrebno ravnanje je opisano po načelu korak za korakom.

✓ Ta simbol opisuje rezultat ravnanja.

Slika 1 5, stran 3: Ta navedba opozarja na element, ki je prikazan na sliki, v tem primeru na „poziciji 5 na sliki 1 na strani 3“.

2 Varnostni napotki

2.1 Splošna varnost



NEVARNOST!

- Pri čolnih: pri omrežnem napajanju morate brezpogojno zagotoviti, da je vaše napajanje s tokom zavarovano s FI-stikalom!



OPOZORILO!

- Če ste na napravi opazili vidne poškodbe, je ne smete uporabljati.
- Vsa popravila te naprave naj opravijo samo primerno usposobljeni serviserji. Nestrokovno opravljena popravila lahko povzročijo precejšnjo nevarnost.
- Osebe (vključno otroci), ki zaradi svojih psihičnih, senzoričnih ali duševnih sposobnosti ali svoje neizkušenosti ali neznanja niso v stanju, da bi varno uporabljali proizvod, je brez nadzora ali navodil druge odgovorne osebe ne smejo uporabljati proizvod.
- **Električne naprave niso otroške igrače!**
Napravo shranjujte in uporabljajte na mestih, ki niso dostopna otrokom.
- Otroke nadzirajte in tako preprečite igranje z napravo.
- Če je priključni kabel te naprave poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegova servisna služba oziroma ustrezno usposobljena oseba ali služba. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost za uporabnika.

- Ne skladiščite eksplozivnih substanc kot npr. razpršilnikov s potisnim plinom v napravi.

**POZOR!**

- Izključite napravo iz omrežja
 - pred vsakim čiščenjem in negovalnimi opravili,
 - po končani uporabi.
- Živila smete shranjevati samo v originalni embalaži ali primernih posodah.

**OBVESTILO!**

- Napravo priključite tako, kot je opisano v nadaljevanju:
 - z 12 voltnim priključnim kablom v 12 voltno vtičnico (n. pr. cigaretnivžigalnik) v vozilu
 - ali z 230-voltnim priključnim kablom na 230-voltno omrežje z izmenično napetostjo
- Primerjajte podatke o napetosti na tipski tablici z dejanskim razpoložljivim energetskega napajanjem.
- Ta hladilna torba ni primerna za transport jedkih snovi in snovi, ki vsebujejo topila.
- Vtiča iz vtičnice nikoli ne vlečite tako, da držite za priključni kabel.
- Kadar je hladilna naprava priključena na 12 voltno vtičnico: Preden priključite napravo za hitro polnjenje, izključite hladilno torbo in druge porabnike iz akumulatorskega napajanja.
- Kadar je hladilna naprava priključena na 12 voltno vtičnico: Prekinite povezavo ali izklopite hladilnonapravo, kadar izklopite motor. V nasprotnem primeru lahko pride do praznjenja baterije.

2.2 Varnost pri delovanju naprave

**NEVARNOST!**

- Golih električnih vodnikov se nikoli ne dotikajte z golimi rokami. To velja predvsem pri delovanju pri omrežnem izmeničnem toku.

**POZOR!**

- Pred vklopom naprave vedno preverite, ali sta vtič in priključni kabel suha.

**OBVESTILO!**

- V hladilni torbi ne smete uporabljati nobenih električnih naprav, razen če proizvajalec uporabo teh naprav priporča.
- Naprave nikoli ne odlagajte v bližino odprtega ognja ali drugih toplotnih virov (grelna telesa, močna sončna svetloba, plinske peči itd.).
- **Nevarnost pregretja!**
Toplota, ki se sprošča med delovanjem, mora imeti možnost zadostnega odvajanja. Razmik med napravo in sosednjimi stenami in predmeti mora biti tak, da okoliški zrak lahko kroži.
- Ventilacijske odprtine ne smejo biti pokrite.
- V notranjo posodo ne nalivajte niti tekočin niti v njej ne shranjujte ledu.
- Naprave ne smete potopiti v vodo.
- Napravo in kable zaščitite pred vročino in vlago.

3 Uporaba v skladu z namenom

Hladilna torba je namenjena hlajenju živil.

Hladilna naprava je namenjena za domačo uporabo in za podobna področja uporabe kot na primer

- v čajnih kuhinjah trgovin, uradov in na drugih delovnih področjih
- v kmetijstvu
- uporabljajo jo gostje v hotelih, motelih in drugih prenočiščih
- v penzionih z zajtrkom
- v gostinstvu in podobnih področjih uporabe na veliko

Z dodatno opremo „Ogrevanje“ lahko tudi ogreva.

Naprava je zasnovana le za obratovanje, ko je priključena

- v 12 voltno vtičnico avtomobila (n. pr. vžigalnik za cigarete), čolna ali avtodoma (glejte podatke o napetosti na tipski tablici)
- na 230 voltni izmenični tok

Naprava je primerna tudi za kampiranje. Naprava ne sme biti izpostavljena dežju.



POZOR! Nevarnost za zdravje!

Če želite hraniti na hladnem živila ali zdravila, se predhodno prepričajte, ali hladilna zmogljivost naprave zadostuje zahtevam glede shranjevanja posameznih živil ali zdravil.

4 Pribor

Dosegljivo kot dodatna oprema (ni v obsegu pošiljke):

Naziv	Opis
Y24	24/12 voltni pretvornik za priključitev 12-voltne==hladilne torbe na 24 voltni==

5 Tehnični opis

Hladilna torba je namenjena mobilni uporabi. Blago hladite oz. vzdržujete hladno ali (pri **dodatni opremi** „Ogrevanje“) ogrevate oz. vzdržujete toplo na maks. 65 °C .

Hlajenje je izvedeno kot hlajenje Peltier brez obrabe z odvajanjem toplote z ventilatorjem.

Ko je hladilna naprava priključena na 230 V omrežje izmeničnega toka, se jo lahko uporablja na dva različna obratovalna načina:

- EKO način: hladilna torba porabi manj energije
- MAKS način: hladilna naprava doseže maksimalni hladilni učinek

Željeno hladilno moč nastavite z regulatorjem hladilne moči:



- Za **povišanje** hladilne moči zasukajte regulator hladilne moči v smeri urinega kazalca.

Da dosežete maksimalno hladilno moč, zasukajte regulator hladilne moči do omejevalnika v smeri urinega kazalca (položaj „maks“).

- Za **znižanje** hladilne moči zasukajte regulator hladilne moči proti smeri urinega kazalca.

Da hladilno torbo izklopite, zasukajte regulator hladilne moči do omejevalnika proti smeri urinega kazalca (položaj „off“).

Če je hladilna torba priključena na DC vtičnico, se hladilne moči **ne** more nastaviti. Hladilna enota ohladi, nato največja.

5.1 Možna dodatna oprema

Ta naprava je na voljo v različnih izvedbah. Vaša izbrana izvedba je lahko opremljena z naslednjo dodatno opremo:

- **Ogrevanje**

Vsebinsko v notranjosti hladilne torbe je mogoče ogreti na največ 65 °C oziroma hraniti na tej temperaturi.

- **ABS (zaščita akumulatorja, ki jo lahko vključite)**

V napravi je integriran nadzornik akumulatorja, ki ga je mogoče priključiti in varuje akumulator vozila pred prevelikim izpraznjenjem.

- **Izolacijski pokrov**

Lažji izolacijski pokrov lahko uporabite kot alternativo za transport za pokrov agregata. Upoštevajte, da izolacijski pokrov **ne** hladi.

- **Odprtina za steklenice**

Posamezno steklenico za pijačo lahko vzamete iz naprave skozi odprtino za steklenice.

- **Dodatni žepi**

Zunanji dodatni žepi so predvideni kot dodatna možnost za shranjevanje. Zavedati se morate, da se v njih shranjeni predmeti **ne** hladijo.

6 Upravljanje



POZOR! Nevarnost za zdravje!

Živila smete shranjevati samo v originalni embalaži oziroma v ustreznih posodah.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb!

- Pazite na to, da so v hladilni torbi samo taki predmeti oz. stvari, ki se smejo na izbrano temperaturo ohladiti ali ogreti (pri **datni opremi** „Ogrevanje“).
 - Pazite, da pijače in hrane v steklenih posodah ne ohladite premočno. Pri zamrzovanju se pijača ali tekoča hrana razteza. Na ta način se lahko steklene posode poškodujejo.
 - Pazite na to, da se hladilna torba dobro prezračí, s čimer se nastala toplota lahko odvaja. V nasprotnem primeru ni mogoče zagotoviti brezhibnega delovanja. Zlasti ne smejo biti prekrite odprtine za prezračevanje.
-



NASVET

- Preden začnete uporabljati novo hladilno torbo, jo zaradi higienskih razlogov z vlažno krpo znotraj in zunaj temeljito očistite (glejte tudi poglavje „Čiščenje in nega“ na strani 89).
- V hladilni napravi se lahko nakopiči nekaj kapljic vode, če je ta hladila dalj časa. To je normalno, ker se vlaga v zraku kondenzira v kapljice vode, kadar se temperatura v hladilni napravi niža. Hladilna naprava ni pokvarjena. Po potrebi jo obrišite s suho krpo.



NASVET za hladilne torbe s preklopnim ročajem

Pokrov je zaprt, ko je ročaj obrnjen nazaj oziroma ko hladilno torbo prenašate. Pokrov lahko odprete samo, ko je ročaj obrnjen v smeri naprej.

6.1 Nasveti za varčevanje z energijo

- Izberite dobro prezračeno mesto, ki naj bo zaščiten pred sončno svetlobo.
- Če želite večjo energijsko učinkovitost in omejen hladilni učinek hladilne naprave, uporabite EKO način hladilne naprave.
- Tople jedi naj se ohladijo, preden jih položite v hladilno torbo.
- Hladilne torbe ne odpirajte pogosteje, kot je dejansko potrebno.
- Hladilne torbe ne puščajte odprte dlje, kot je potrebno.
- Posamezne steklenice vzemite iz hladilne torbe skozi odprtino za steklenice, če je ta na voljo.

6.2 Uporaba hladilne torbe v DC obratovanju

- Hladilno torbo postavite na trdno podlago.
- 12 voltni priključni kabel priključite v vžigalnik za cigarete ali v 12 voltno vtičnico v vozilu.



Hladilna torba brez dodatne opreme „Ogrevanje“

- ✓ Hladilna torba začne hladiti svojo notranjost.
- Ko hladilno torbo izključite, izvlecite priključni vtič.

Hladilna torba z dodatno opremo „Ogrevanje“

- Da hladilno trobo vključite, prestavite stikalo na upravljalni plošči v položaj „HOT“ (ogrevanje) ali „COLD“ (hlajenje).
- ✓ Prikaza delovanja na upravljalni plošči prikazujeta način delovanja:

Prikaz delovanja	Način delovanja
Rdeče	Ogrevanje
Zeleno	Hlajenje

- ✓ Hladilna torba začne hladiti oz.ogrevati svojo notranjost.
- Ko nameravate hladilno torbo izključiti,
 - stikalo na upravljalni plošči potisnite s položaja „HOT“ (ogrevanje) ali „COLD“ (hlajenje) v položaj „OFF“,
 - izvlecite priključni kabel.

6.3 Uporaba hladilne torbe v AC obratovanju

- Hladilno torbo postavite na trdno podlago.
- Napravo priključite z 230 V priključnim kablom na 230 V omrežje izmeničnega toka.



- Regulator hladilne moči zasukajte v zelen položaj.
- Pri dodatni opremi „ABS“: Izklopite nadzornik akumulatorja (položaj „OFF“).

Hladilna torba brez dodatne opreme „Ogrevanje“

- ✓ Hladilna torba začne hladiti svojo notranjost.
- Ko hladilna torba ne obratuje, zasukajte regulator hladilne moči v položaj „off“.

Hladilna torba z dodatno opremo „Ogrevanje“

- ▶ Da hladilno trobo vključite, prestavite stikalo na upravljalni plošči v položaj „HOT“ (ogrevanje) ali „COLD“ (hlajenje).
- ✓ Prikaza delovanja na upravljalni plošči prikazujeta način delovanja:

Prikaz delovanja	Način delovanja
Rdeče	Ogrevanje
Zeleno	Hlajenje

- ✓ Hladilna torba začne hladiti oz.ogrevati svojo notranjost.
- ▶ Ko nameravate hladilno torbo izključiti, stikalo na upravljalni plošči potisnite s položaja „HOT“ (ogrevanje) ali „COLD“ (hlajenje) v položaj „OFF“.

6.4 Priključitev na cigaretni vžigalnik



NASVET

Pri priključitvi hladilne torbe na cigaretni vžigalnik svojega vozila, morate vzpostaviti kontakt, saj drugače ni napajanja naprave z električnim tokom.

7 Čiščenje in nega



OPOZORILO!

Pred vsakim čiščenjem in negovanjem napravo izključite iz omrežja.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb!

- Hladilne torbe ne smete čistiti pod tekočo vodo ali v vodi, ki je ostala pri pomivanju posode.
 - Pri čiščenju ne smete uporabljati niti agresivnih čistil niti trdih predmetov, saj lahko poškodujete hladilno torbo.
- ▶ Notranjost in zunanost naprave občasno očistite z vlažno krpo.
 - ▶ Prepričajte se, da odprtini za prezračevanje in odzračevanje ne prekrivata prah ali nesnaga. Le tako se lahko toplota, ki nastane pri obratovanju, odvaža in naprava se ne poškoduje.

8 Odpravljanje motenj

Motnja	Možen vzrok	Odpravljanje motnje
Vaša torba ne deluje (vtič je vstavljen).	Na 12 voltni enosmerni vtičnici (cigaretni vžigalnik) v vozilu ni napetosti.	V večini vozil mora biti vklopljen kontakt stikala za vžig motorja, šele potem je vžigalnik za cigarete pod napetostjo.
	Vtičnica za izmenično napetost ni pod napetostjo.	Poskusite na drugi vtičnici.
	Pokvarjen je notranji ventilator ali hladilni element.	Popravilo lahko izvedejo samo v pooblaščenih servisnih službi.
Delovanje na 12 voltni enosmerni vtičnici (cigaretni vžigalnik): Vključen je kontakt (na armaturi vozila) in hladilna torba ne deluje.	Ohišje 12 voltne vtičnice je umazano. To povzroča slab električni stik.	Če se vtič v 12 voltni-vtičnici cigaretnega vžigalnika močno segreva, potem je treba očistiti vtičnico oziroma preveriti, ali vtič morda ni pravilno sestavljen.
	Varovalka 12 voltnega vtiča je pregorela.	Varovalko 12 voltnega vtiča zamenjajte z enakovredno varovalko.
	Varovalka v vozilu je pregorela.	Zamenjajte varovalko vozila 12 voltne enosmerne vtičnice (običajno 15 A) . (Pri tem upoštevajte napotke iz navodila za uporabo svojega motornega vozila).

9 Odstranjevanje

- Embalažni material odložite na primernem mestu za zbiranje odpadkov za reciklažo.



Ko dokončno prenehate uporabljati napravo in jo nameravate zavreči, se o veljavnih okoljskih predpisih posvetujte z najbližjim središčem za zbiranje odpadkov za reciklažo ali pri svojem trgovcu.

10 Tehnični podatki

Tehnični podatki so navedeni na tipski tablici in v tabeli, stran 114.

Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de punerea în funcțiune și păstrați-le. În cazul în care predați aparatul altei persoane, înmânați-i și aceste instrucțiuni.

Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru prejudiciile cauzate de **utilizarea neconformă cu destinația** sau de **operarea incorectă**.

Cuprins

1	Explicitearea simbolurilor	91
2	Indicații de securitate	92
3	Utilizarea conformă cu destinația.	95
4	Accesorii	95
5	Descriere tehnică	96
6	Modalitatea de operare	97
7	Curățarea și îngrijirea	100
8	Remedierea avariilor	101
9	Evacuarea ca deșeu	101
10	Date tehnice.	101

1 Explicitearea simbolurilor



PERICOL!

Indicație de securitate: Nerespectarea provoacă vătămări mortale sau grave.



AVERTIZARE!

Indicație de securitate: Nerespectare poate provoca vătămări mortale sau grave.



PRECAUȚIE!

Indicație de securitate: Nerespectarea poate provoca vătămări.



ATENȚIE!

Nerespectarea poate provoca pagube materiale și influență negativă funcționarea produsului.

**INDICAȚIE**

Informații complementare pentru operarea cu produsul.

► **Procedeeul:** Acest simbol vă arată că trebuie să întreprindeți ceva. Procedeele necesare sunt descrise pas cu pas.

✓ Acest simbol descrie rezultatul unui procedeu.

Fig. 1 5, pagina 3: Această indicație semnalează un element dintr-o imagine, în acest exemplu „Poziția 5 din imaginea 1 de la pagina 3”.

2 Indicații de securitate

2.1 Indicații de securitate cu caracter general

**PERICOL!**

- În cazul bărcilor: În cazul alimentării de la rețea, încredințați-vă neapărat că alimentarea electrică este asigurată cu un întrerupător diferențial de siguranță cu declanșare automată.

**AVERTIZARE!**

- În cazul în care aparatul prezintă deteriorări vizibile, nu aveți voie să îl puneți în funcțiune.
- Reparațiile la acest aparat trebuie să fie efectuate numai de către personal specializat. Reparațiile efectuate incompetent pot duce la pericole considerabile.
- Persoanele (inclusiv copiii) care, din cauza capacităților fizice, senzoriale sau psihice sau din cauza lipsei de experiență sau de cunoștințe nu au posibilitatea de a folosi produsul în siguranță, nu trebuie să folosească acest produs fără supraveghere sau instruire din partea unei persoane răspunzătoare.
- **Aparatele electrice nu sunt jucării pentru copii!**
Păstrați și utilizați aparatul în afara zonelor accesibile copiilor.
- Copiii trebuie supravegheați, pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.
- În cazul în care cablul de conexiune al acestui aparat a suferit deteriorări, acesta trebuie să fie înlocuit de către fabricant, de serviciul pentru clienți sau de o persoană cu calificare echivalentă, pentru a evita eventualele pericole.

- Nu depozitați în aparat substanțe cu capacitate de explozie, ca de ex. doze de spray cu gaze inflamabile.

**PRECAUȚIE!**

- Detașați aparatul de rețea
 - înainte de orice operație de curățare și îngrijire
 - după fiecare utilizare
- Alimentele trebuie să fie depozitate numai în ambalajul original sau în recipiente adecvate.

**ATENȚIE!**

- Conectați aparatul numai așa cum este descris în cele ce urmează:
 - cu cablul de conexiune de CC la priza de CC din bord (de ex. brichetă) din autovehicul
 - sau cu cablul de conexiune de 230 V la rețeaua electrică de curent alternativ de 230-V
- Comparați tensiunea indicată pe plăcuța de fabricație cu sursa de alimentare existentă.
- Aparatul frigorific nu este adecvat pentru transportul substanțelor corozive sau al solvenților.
- Nu trageți niciodată fișa de cablul de conexiune din priză.
- Dacă aparatul frigorific este racordat la priza de CC: Debransați aparatul frigorific și ceilalți consumatori de la baterie, înainte de a conecta redresorul de încărcare rapidă.
- Dacă aparatul frigorific este racordat la priza de CC: Întrerupeți legătura sau deconectați aparatul frigorific când opriți motorul. În caz contrar, bateria se poate descărca.

2.2 Utilizarea sigură a aparatului

**PERICOL!**

- Nu atingeți conductorii desizolați cu mâinile goale. Acest lucru este valabil în special în cazul alimentării de la rețeaua de curent alternativ.

**PRECAUȚIE!**

- Înainte de punerea în funcțiune, asigurați-vă că fișa și cablul sunt uscate.

**ATENȚIE!**

- Nu utilizați aparate electrice în interiorul aparatului frigorific, decât dacă acestea sunt recomandate de către fabricant în acest scop.
- Nu amplasați aparatul în apropierea flăcărilor deschise sau a altor surse de căldură (sisteme de încălzire, radiație solară intensă, șemineuri etc).
- **Pericol de supraîncălzire!**
Asigurați întotdeauna o evacuare suficientă a căldurii generate prin funcționare. Asigurați-vă că aparatul se află la o distanță suficientă de pereți sau alte obiecte, pentru ca aerul să poată circula.
- Asigurați-vă că deschiderile de ventilație nu sunt astupate.
- Nu introduceți lichide sau gheață în recipientul interior.
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă.
- Protejați aparatul și cablurile de căldură și umiditate.

3 Utilizarea conformă cu destinația

Aparatul frigorific este adecvat pentru răcirea alimentelor.

Aparatul de răcire este prevăzut pentru uz casnic și domenii aplicative similare, ca de exemplu

- în bucătăriile pentru personal din magazine, birouri și alte spații de lucru
- în agricultură
- de către oaspeți în hoteluri, moteluri sau alte spații de găzduire
- în pensiuni cu mic deun
- în activități de catering și de comerț angros

Cu dotarea opțională „Încălzire” aparatul poate și încălzi.

Aparatul este conceput pentru a fi alimentat de la:

- o priză de CC a rețelei de bord a unui automobil (de ex. brichetă), a unei bărci sau a unei rulote (vezi tensiunea indicată pe plăcuța de fabricație)
- la o rețea electrică de curent alternativ de 230 V

Aparatul este adecvat și pentru camping. Este interzis să expuneți aparatul la ploaie.



PRECAUȚIE! Pericol pentru sănătate!

Verificați dacă puterea de răcire a aparatului corespunde cerințelor specifice alimentelor sau medicamentelor pe care doriți să le răciți.

4 Accesorii

Disponibil ca accesoriu (neconținut în pachetul de livrare):

Denumire	Descriere
Y24	Convertor 24/12 CC/CC pentru racordarea aparatului frigorific de 12-V _{DC} la 24 V _{DC}

5 Descriere tehnică

Aparatul frigorific este adecvat pentru utilizarea mobilă. Poate răci marfa, respectiv o poate păstra rece sau (la **dotarea opțională** „Încălzire”) o poate încălzi la max. 65 °C, respectiv o poate păstra caldă.

Sistemul de răcire este de tip Peltier, fără uzură, cu eliminarea căldurii prin intermediul unui ventilator.

Dacă aparatul de răcire este conectat la o rețea de curent alternativ de 230 V, ea se poate utiliza în două moduri de funcționare diferite:

- Modul ECO: aparatul de răcire consumă mai puțină energie
- Modul MAX: aparatul de răcire atinge puterea de răcire maximă

Puterea de răcire dorită se reglează cu regulatorul puterii de răcire:



- Pentru a **crește** puterea de răcire, rotiți regulatorul puterii de răcire în sens orar.

Pentru puterea de răcire maximă, rotiți regulatorul puterii de răcire până la opritor în sens orar (poziția „max”).

- Pentru a **scădea** puterea de răcire, rotiți regulatorul puterii de răcire în sens anti-orar.

Pentru a deconecta aparatul de răcire, rotiți regulatorul puterii de răcire până la opritor în sens anti-orar (poziția „off”).

Dacă aparatul de răcire este conectat la priza DC, puterea de răcire **nu** poate fi reglată. Aparatul de răcire va executa în acest caz o răcire maximă.

5.1 Dotări suplimentare posibile

Acest aparat este disponibil în diverse variante. De aceea, varianta cumpărată de dumneavoastră poate avea următoarele dotări suplimentare:

- **Încălzire**

Conținutul aparatului frigorific poate fi încălzit, respectiv păstrat cald până la max. 65 °C.

- **ABS (protecție activabilă a acumulatorului)**

Un dispozitiv de supraveghere activabil, integrat în aparat, protejează acumulatorul autovehiculului dumneavoastră de o descărcare prea pronunțată.

- **Capac izolant**

Capacul izolant mai ușor poate fi utilizat ca alternativă de transport pentru capacul agregatului. Capacul izolant **nu trebuie** să se răcească.

- **Orificiul pentru flacoane**

Un singur flacon de băuturi poate fi extras prin orificiul pentru flacoane.

- **Buzunarele suplimentare**

Buzunarele suplimentare exterioare au rol de mijloace suplimentare de stocare. Aveți în vedere ca obiectele păstrate în acestea să **nu** fie răcite.

6 Modalitatea de operare



PRECAUȚIE! Pericol pentru sănătate!

Alimentele trebuie să fie depozitate numai în ambalajul original sau în recipiente adecvate.



ATENȚIE! Pericol de deteriorare!

- Asigurați-vă că în aparatul frigorific se află numai obiecte, respectiv produse care pot fi răcite **sau (la dotarea opțională „Încălzire”) încălzite la temperatura aleasă.**
 - Asigurați-vă că băuturile sau alimentele nu se răcesc prea puternic în vasele din sticlă. În caz de înghețare, băuturile sau alimentele lichide se dilată. În acest fel, vasele din sticlă pot fi distruse.
 - Asigurați-vă că aparatul frigorific este bine ventilat, pentru a permite evacuarea căldurii extrase, deoarece, în caz contrar, funcționarea corectă nu poate fi garantată. Deschiderile de ventilație nu au voie în niciun caz să fie acoperite.
-

**INDICAȚIE**

- Înainte de a pune în funcțiune dată noul aparat, din motive de igienă, interiorul și exteriorul acestuia trebuie să fie curățate cu o cârpă umedă (vezi și Capitolul „Curățarea și îngrijirea” la pagină 100).
- În interiorul aparatului frigorific se pot forma câteva picături de apă, dacă acesta a răcit un timp îndelungat. Acest lucru este normal, deoarece umiditatea din aer condensează, formând picături de apă, când temperatura în interiorul aparatului frigorific scade. Aparatul frigorific nu este defect. Ștergeți interiorul cu o cârpă uscată, dacă este necesar.

**INDICAȚIE Pentru aparate frigorifice cu mâner rabatabil**

Când mânerul este basculat înapoi sau când aparatul frigorific este transportat, capacul este zăvorât. Capacul poate fi deschis doar când mânerul este basculat spre înainte.

6.1 Indicații pentru economisirea energiei

- Alegeți un loc de utilizare bine aerisit și protejat de radiația solară.
- Dacă doriți să reglați o eficiență energetică mai mare și o putere de răcire limitată la aparatul de răcire, folosiți modul ECO al aparatului.
- Lăsați să se răcească alimentele calde, înainte de a le introduce în aparat pentru a fi păstrate la rece.
- Nu deschideți aparatul frigorific mai des decât este necesar.
- Nu lăsați aparatul frigorific deschis mai mult timp decât este necesar.
- Extrageți câte un flacon de băuturi prin orificiul pentru flacoane, dacă acesta există.

6.2 Utilizarea aparatului de răcire în regim DC

- Așezați aparatul frigorific pe o bază stabilă.
- Conectați cablul de conexiune CC la brichetă sau la o priză de CC din autovehicul.



Aparatul frigorific fără dotarea opțională „Încălzire”

- ✓ Aparatul frigorific începe să răcească spațiul interior.
- Când scoateți din funcțiune aparatul frigorific, scoateți fișa de conexiune.

Aparatul frigorific cu dotarea opțională „Încălzire”

- Aduceți comutatorul de pe panoul de comandă în poziția „HOT” (încălzire) sau „COLD” (răcire), pentru a porni aparatul frigorific.
- ✓ Indicatoarele de pe panoul de comandă arată modul de funcționare:

Indicatorul de funcționare	Modul funcțional
Roșu	Încălzire
Verde	Răcire

- ✓ Aparatul frigorific începe să răcească, respectiv să încălzească spațiul interior.
- Când scoateți din funcțiune aparatul frigorific,
 - glisați comutatorul de pe panoul de operare din poziția „HOT” (încălzire) sau „COLD” (răcire) în poziția „OFF”,
 - scoateți fișa de conexiune.

6.3 Utilizarea aparatului de răcire în regim AC

- Așezați aparatul frigorific pe o bază stabilă.
- Conectați aparatul cu cablul de racord de 230 V la rețeaua de curent alternativ de 230 V.



- Rotiți regulatorul puterii de răcire în poziția dorită.
- În cazul dotării opționale „ABS”: Deconectați relele bateriei (poziția „OFF”).

Aparatul frigorific fără dotarea opțională „Încălzire”

- ✓ Aparatul frigorific începe să răcească spațiul interior.
- Dacă scoateți din funcțiune aparatul de răcire, rotiți regulatorul puterii de răcire în poziția „off”.

Aparatul frigorific cu dotarea opțională „Încălzire”

- ▶ Aduceți comutatorul de pe panoul de comandă în poziția „HOT” (încălzire) sau „COLD” (răcire), pentru a porni aparatul frigorific.
- ✓ Indicatoarele de pe panoul de comandă arată modul de funcționare:

Indicatorul de funcționare	Modul funcțional
Roșu	Încălzire
Verde	Răcire

- ✓ Aparatul frigorific începe să răcească, respectiv să încălzească spațiul interior.
- ▶ Când scoateți din funcțiune aparatul frigorific, glisați comutatorul de pe panoul de operare din poziția „HOT” (încălzire) sau „COLD” (răcire) în poziția „OFF”.

6.4 Conectarea la brichetă



INDICAȚIE

Când conectați aparatul frigorific la bricheta autovehiculului, luați în considerare faptul că este posibil să fie necesară conectarea aprinderii, pentru ca aparatul să poată fi alimentat cu curent.

7 Curățarea și îngrijirea



AVERTIZARE!

Detasați aparatul de rețea înainte de orice operație de curățare și îngrijire.



ATENȚIE! Pericol de deteriorare!

- Nu curățați niciodată aparatul frigorific cu jet de apă sau imersat în apă.
 - Nu utilizați mijloace de curățare ascuțite sau obiecte dure, deoarece acestea pot deteriora aparatul frigorific.
- ▶ Curățați periodic interiorul și exteriorul aparatului cu o cârpă umedă.
 - ▶ Asigurați-vă că orificiile de ventilare și aerisire ale aparatului nu au urme de praf și de impurități, astfel încât căldura formată în timpul funcționării să poată fi disipată și aparatul să nu sufere deteriorări.

8 Remedierea avariilor

Avarie	Cauze posibile	Soluția propusă
Aparatul dumneavoastră nu funcționează (fișa este introdusă).	La priza de CC (brichetă) a autovehiculului nu există tensiune.	La majoritatea autovehiculelor, aprinderea trebuie să fie conectată pentru ca bricheta să aibă tensiune.
	Priza rețelei de curent alternativ nu are tensiune.	Încercați o altă priză.
	Ventilatorul intern sau elementul de răcire este defect.	Repararea trebuie să fie efectuată numai de către un atelier de asistență tehnică autorizat.
Alimentarea de la priza de-CC (brichetă): Aprinderea este conectată, dar cutia nu funcționează.	Fasungul prizei de CC este murdar. Acest lucru cauzează un contact electric necorespunzător.	În cazul în care fișa aparatului frigorific devine foarte fierbinte în fasungul prizei de-CC, fasungul trebuie să fie curățat sau fișa nu este montată corect.
	Siguranța fișei de-CC este arsă.	Înlocuiți siguranța fișei de-CC cu o siguranță echivalentă.
	Siguranța autovehiculului este arsă.	Înlocuiți siguranța autovehiculului de la priza de-CC (de obicei 15 A) (respectați instrucțiunile de exploatare a autovehiculului).

9 Evacuarea ca deșeu

- Dacă este posibil, depozitați ambalajele în containerele pentru deseuri reciclabile.



Când scoateți produsul din funcțiune definitiv, informați-vă de la cel mai apropiat centru de reciclare sau de la magazinul de specialitate asupra reglementărilor în vigoare pentru eliminarea deșeurilor.

10 Date tehnice

Datele tehnice se găsesc pe plăcuța de fabricație și în tabelul, pagină 114.

Преди пускане в експлоатация моля прочетете внимателно тази инструкция и я съхранете. В случай че дадете този уред на друг потребител, предайте му и инструкцията.

Производителят не отговаря за щети, предизвикани от използване не по предназначение или неправилно обслужване.

Съдържание

1	Обяснение на символите	102
2	Указания за безопасност	103
3	Използване по предназначение	106
4	Допълнително оборудване	106
5	Техническо описание	107
6	Обслужване	109
7	Почистване и поддръжка	112
8	Отстраняване на смущения	113
9	Изхвърляне	113
10	Технически данни	113

1 Обяснение на символите



ОПАСНОСТ!

Указание за безопасност: Неспазването му води до смърт или тежко нараняване.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указание за безопасност: Неспазването му може да доведе до смърт или тежко нараняване.



ВНИМАНИЕ!

Указание за безопасност: Неспазването му може да доведе до наранявания.



ВНИМАНИЕ!

Неспазването му може да доведе до материални щети и до смущения във функцията на продукта.

**УКАЗАНИЕ**

Допълнителни информации относно обслужването на продукта.

► **Действие:** Този символ Ви показва, че трябва да направите нещо. Необходимите действия са описани крачка по крачка.

✓ Този символ описва резултата от действието.

фиг. 1 5, стр. 3: Тази информация Ви указва елемент от фигура, в този пример "позиция 5 във фигура 1 на стр. 3".

2 Указания за безопасност

2.1 Общи указания за безопасност

**ОПАСНОСТ!**

- При яхти: При експлоатация през електрическата мрежа електроснабдяването Ви трябва да е защитено посредством FI прекъсвач.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Ако уредът има видими повреди, не го пускайте в експлоатация.
- Уредът трябва да се ремонтира само от специализиран персонал. При поправки от неспециализиран персонал могат да възникнат сериозни опасности.
- Лица (включително деца), които поради психически, сензорни или умствени способности или поради тяхната неопитност или незнание, не са в състояние да използват безопасно продукта не трябва да използват този продукт без надзор или указания на отговорно лице.
- **Електрическите уреди не са играчки!**
Съхранявайте и използвайте уреда извън обсега на деца.
- Децата трябва да се наблюдават, за да е сигурно, че не си играят с уреда.
- Ако свързващият кабел на уреда е повреден, трябва да бъде сменен от производителя, неговия отдел за работа с клиенти или друго специализирано лице, за да се избегнат опасности.

- Не съхранявайте в уреда експлозивни субстанции, като напр. флакони с втечен газ.

**ВНИМАНИЕ!**

- Извадете уреда от мрежата
 - преди всяко почистване и поддръжка
 - след всяко използване
- Хранителните продукти трябва да се държат само в оригиналните им опаковки или в подходящи съдове.

**ВНИМАНИЕ!**

- Свързвайте уреда само както следва:
 - с DC свързващ кабел към DC бордови мрежови контакт (напр. запалка за цигари) в превозното средство
 - или с 230-V свързващ кабел към мрежа с променлив ток от 230-V
- Сравнете данните за напрежението върху фабричната табелка с наличното електрозахранване.
- Хладилният уред не е подходящ за транспортиране на разяждащи или съдържащи разтворител вещества.
- Никога не дърпайте щекера за свързващия кабел от контакта.
- При свързан уред към DC контакт: Освободете Вашия уред и другите потребители от клемите на акумулатора, преди да свържете бързо зарядно устройство.
- При свързан уред към DC контакт: Прекъснете свързването или изключете уреда когато изключвате мотора. Иначе акумулаторът може да се разрези.

2.2 Безопасност при експлоатация на уреда

**ОПАСНОСТ!**

- Не хващайте никога с голи ръце оголени кабели. Това важи особено при работа през мрежа с променлив ток.

**ВНИМАНИЕ!**

- Преди пускане в експлоатация внимавайте да са сухи захранващият кабел и щекерът.

**ВНИМАНИЕ!**

- Не използвайте електрически уреди в хладилния уред, освен ако тези уреди не са препоръчани за това от производителя.
- Не поставяйте уреда в близост до открит огън или други източници на топлина (отопление, силни слънчеви лъчи, газови печки и др.).
- **Опасност от прегряване!**
Внимавайте за достатъчно отвеждане на създаващата се при експлоатация топлина. Погрижете се за това уредът да е на достатъчно разстояние от стени или предмети, така че въздухът да може да циркулира.
- Внимавайте да не се закриват вентилационните отвори.
- Не пълнете течности или лед във вътрешните съдове.
- Не потапяйте уреда във вода.
- Пазете уреда и кабелите от горещина и влага.

3 Използване по предназначение

Хладилният уред е подходящ за охлаждане на хранителни продукти. Охладителното устройство е предназначено за битови и други подобни приложения, например

- в кухните на персонала в магазини, офиси и други работни помещения
- в селското стопанство
- на гостите в хотели, мотели и други места за настаняване
- в местата, предлагащи нощувка и закуска
- в заведенията за хранене и други подобни големи търговски обекти

С допълнителното оборудване „Затопляне“ уредът може и да затопля.

Уредът е предвиден за работа:

- с DC бордови мрежови контакт на кола (напр. запалка за цигари), яhti или каравани (виж данните за напрежението върху фабричната табелка)
- с мрежа с променлив ток от 230 V

Уредът е подходящ и за къмпинг. Уредът не трябва да се излага на дъжд.



ВНИМАНИЕ! Опасност за здравето!

Моля проверете, дали охладителната мощност на уреда отговаря на изискванията за съхранение на хранителни продукти или медикаменти.

4 Допълнително оборудване

Може да се закупи като допълнително оборудване (не се съдържа в комплекта на доставка):

Наименование	Описание
Y24	24/12 DC/DC преобразувател за свързване на 12-V=== хладилен уред към 24 V===

5 Техническо описание

Хладилният уред е подходящ за мобилно използване. Може да охлажда или да поддържа студени продукти или (при **допълнително оборудване** „Затопляне“) да затопля или да поддържа топли продукти до макс. 65 °.

Охлаждането е неизносващо се, свободно от флуорхлорвъглерод термoeлектрическо охлаждане (на основата на ефекта на Пелтие) с отвеждане на топлината посредством вентилатор.

При свързване към мрежа с променлив ток от 230 V хладилният уред може да се използва в два различни работни режима:

- ECO режим: охладителното устройство изразходва по-малко енергия
- MAX режим: хладилният уред достига макс. охлаждаща способност

Желаната охладителна мощност се настройва с регулатор:



- За **увеличаване** на охладителната мощност завъртете регулатора по посока на часовниковата стрелка.

За макс. охладителна мощност завъртете регулатора по посока на часовниковата стрелка до упор (позиция „макс.“).

- За **намаляване** на охладителната мощност завъртете регулатора обратно на часовниковата стрелка.

За изключване на охладителното устройство завъртете регулатора обратно на часовниковата стрелка до упор (позиция „off“).

При включено към DC контакта охладително устройство охладителната мощност **не** може да се настрои. Охлаждащо устройство охлажда след това максималната.

5.1 Възможно допълнително оборудване

Този уред може да се закупи в различни модели. Поради това закупеният от Вас модел може да има следното допълнително оборудване:

- **Затопляне**

Съдържанието на Вашия хладилен уред може да се затопля или да се поддържа топло до макс. 65 °C.

- **ABS (активираща се защита на акумулатора)**

В уреда е интегрирана включваща се защита на акумулатора на превозното средство, която предпазва акумулатора от прекалено разреждане.

- **Изолиращ капак**

Лекият изолиращ капак може да се използва като транспортна алтернатива към капака на агрегата. Имайте предвид, че изолиращият капак **не** охлажда.

- **Отвор за бутилки**

Отделна бутилка за напитки може да се извади през отвора за бутилки.

- **Допълнителни джобове**

Допълнителни външни джобове служат като допълнителна възможност за прибиране. Имайте предвид, че съхраняваните тук предмети **не** се охлаждат.

6 Обслужване



ВНИМАНИЕ! Опасност за здравето!

Хранителните продукти трябва да се държат само в оригиналните им опаковки или в подходящи съдове.



ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда!

- Внимавайте в уреда да се намират само предмети или продукти, които могат да се охладят или затоплят (при **допълнително оборудване „Затопляне“**) до избраната температура.
- Внимавайте напитките или храните в стъклени съдове да не се охладят прекалено много. При замръзване напитките или течните храни се разширяват. Така стъклените съдове могат да се счупят.
- Внимавайте уредът да се вентилира добре, за да може топлината да се отвежда, в противен случай не може да се гарантира правилна функция. Внимавайте особено да не се закриват вентилационните отвори.



УКАЗАНИЕ

- Преди пускане на хладилната чанта в експлоатация по хигиенни съображения трябва да я почистите отвътре и отвън с влажна кърпа (виж и глава „Почистване и поддръжка“ на стр. 112).
- Във вътрешността на уреда могат да се образуват капчици вода, ако уредът е охладил продължително време. Това е нормално, тъй като влажността във въздуха кондензира под формата на водни капки, когато температурата в уреда се понижи. Хладилната чанта не е дефектна. Почистете евентуално капките със суха кърпа.



УКАЗАНИЕ за хладилни уреди с премятаща се дръжка

Ако дръжката е праметната назад или хладилният уред бива носен, капакът е затворен. Можете да отворите капака, само когато дръжката е праметната напред.

6.1 Съвети за енергоспестяване

- Изберете проветриво и защитено от слънчевите лъчи място на работа.
- Ако искате да настроите повишена енергийна ефективност и ограничена охлаждаща способност на хладилния уред, използвайте ECO режима на хладилния уред.
- Оставете топлото ядене да изстине, преди да го поставите да се охлажда в уреда.
- Не отваряйте уреда по-често от необходимото.
- Не оставяйте отворен уреда по-дълго от необходимото.
- Изваждайте отделни бутилки за напитки през отвора за бутилки, ако има такъв.

6.2 Използване на охладителното устройство в DC режим

- Поставете хладилния уред върху стабилна основа.
- Свържете DC свързващия кабел към запалката за цигари или DC контакта на превозното средство.



Хладилен уред без допълнително оборудване „Затопляне“

- ✓ Хладилният уред започва охлаждането на вътрешното пространство.
- При изключване на хладилния уред от експлоатация, извадете свързващия щекер.

Хладилен уред с допълнително оборудване „Затопляне“

- Бутнете превключвателя на таблото за управление в позиция „HOT“ (затопляне) или „COLD“ (охлаждане), за да включите хладилния уред.
- ✓ Работните индикации на таблото за управление Ви указват работния режим:

Работна индикация	Работен режим
Червена	Затопляне
Зелена	Охлаждане

- ✓ Хладилният уред започва охлаждането респ. затоплянето на вътрешното пространство.
- При изключване на хладилния уред от експлоатация:
 - бутнете превключвателя на управляващия панел от позиция „HOT“ (загряване) или „COLD“ (охлаждане) на позиция „OFF“,
 - извадете свързващия щекер.

6.3 Използване на охладителното устройство в АС режим

- Поставете хладилния уред върху стабилна основа.
- Свържете уреда с 230 V кабел към мрежа с променлив ток от 230 V.



- Завъртете регулатора на охладителната мощност на желаната позиция.
- При допълнително оборудване „ABS“: Изключете контрола на батерията (позиция „OFF“).

Хладилен уред без допълнително оборудване „Затопляне“

- ✓ Хладилният уред започва охлаждането на вътрешното пространство.
- При спиране на охладителното устройство от експлоатация завъртете регулатора на охладителната мощност на позиция „off“.

Хладилен уред с допълнително оборудване „Затопляне“

- Бутнете превключвателя на таблото за управление в позиция „HOT“ (затопляне) или „COLD“ (охлаждане), за да включите хладилния уред.
- ✓ Работните индикации на таблото за управление Ви указват работния режим:

Работна индикация	Работен режим
Червена	Затопляне
Зелена	Охлаждане

- ✓ Хладилният уред започва охлаждането респ. затоплянето на вътрешното пространство.

- При изключване на хладилния уред от експлоатация: Бутнете превключвателя на управляващия панел от позиция „HOT“ (загриване) или „COLD“ (охлаждане) на позиция „OFF“.

6.4 Включване към запалката



УКАЗАНИЕ

Ако включите хладилния уред към запалката на колата, имайте предвид, че евент. трябва да включите запалването, за да се захрани уредът с ток.

7 Почистване и поддръжка



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Преди всяко почистване и поддръжка извадете уреда от мрежата.



ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда!

- Никога не почиствайте хладилния уред под течаща вода и не го сливайте с вода.
 - За почистване не използвайте остри почистващи средства или твърди предмети, тъй като те могат да повредят хладилния уред.
- Почиствайте уреда от време на време отвътре и отвън с влажна кърпа.
 - Убедете се, че вентилационните отвори на уреда са свободни от прах и мръсотия, за да може топлината, която се получава при работа, да се отвежда и уредът да не се поврежда.

8 Отстраняване на смущения

Смущение	Възможна причина	Предложение за отстраняване
Уредът Ви не функционира (щепселът е включен).	На DC контакта (запалка) в превозното средство няма напрежение.	При повечето автомобили трябва да е включено запалването, за да има напрежение в запалката.
	В контакта за променлив ток няма напрежение.	Опитайте на друг контакт.
	Вътрешната вентилация или охлаждащият елемент е дефектен.	Ремонтът трябва да се извърши само от специализиран отдел за работа с клиенти.
Работа през DC контакт (запалка): Запалването е включено и хладилната чанта не работи.	Фасунгата на DC контакта е замърсена. Поради това има лош електрически контакт.	Ако щепселът на хладилния уред във фасунгата на DC контакта е много загрял, трябва или да се почисти фасунгата или щепселът е вероятно неправилно монтиран.
	Предпазителят на DC щепсела е изгорял.	Сменете предпазителя на DC щепсела с предпазител от същия вид.
	Предпазителят на автомобила е изгорял.	Сменете предпазителя на DC контакта на автомобила (обикновено 15-A) (съблюдавайте при това указанията за работа на Вашето превозно средство).

9 Изхвърляне

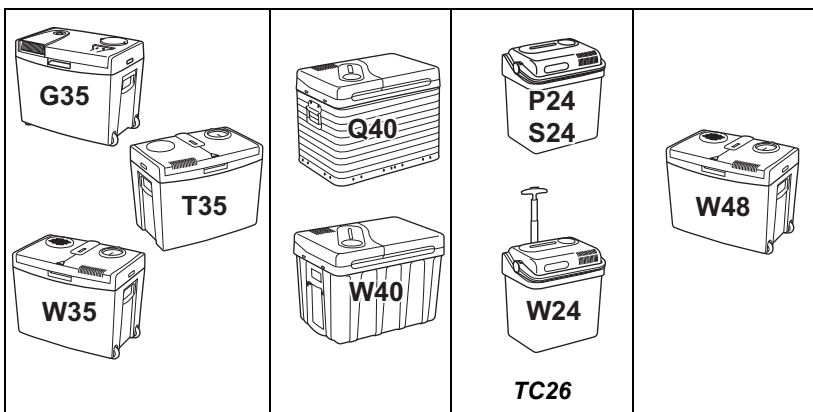
- По възможност предайте опаковката за рециклиране.



При спиране на продукта от експлоатация се информирайте относно съответните изисквания за рециклиране.

10 Технически данни

Техническите данни ще намерите на фабричната табелка и в таблицата, стр. 114.



*)	*)			
**)	8,5 W	7,5 W	8,5 W	
ENERGIA · ENERGIJA ENERGIA · ENERGIJA ENERGY · ENERGIE · ENERGI	75 kWh/annum	66 kWh/annum	75 kWh/annum	
	34 l	39 l	20 l	48 l
	36 dB		39 dB	36 dB
***)	ST	N	ST	N
****)	+16 °C +38 °C	+16 °C +32 °C	+16 °C +38 °C	+16 °C +32 °C

RU *) Категория: Кладовая для провизии, **) Мощность, ***) Климатический класс, ****) Температура окружающей среды









PL *) Kategoria: kredens, **) Moc, ***) Klasa klimatyczna, ****) Temperatura otoczenia

CS *) Kategorie: Spížárna, **) Výkon, ***) Klimatická třída, ****) Okolní teplota

HU *) Kategória: kamra, **) Teljesítmény, ***) Klímaosztály, ****) Környezeti hőmérséklet

HR *) Kategorija: ostava, **) Snaga, ***) Klasa klime, ****) Okolna temperatura

SK *) Kategória: Komora, **) Výkon, ***) Trieda klimatizácie, ****) Teplota okolia

 T25	 V25	 G26	 U26/V26	 G32	 U32
TC12	TC25	TC16, TC25, TC29, TC30		TC16, TC25, TC29, TC30	
*)					
					
7,5 W					
66 kWh/annum					
20 l	24 l	25 l		29 l	
39 dB					
ST					
+16 °C  +38 °C					

TR *) Kategori: Kiler, **) Güç, ***) İklim sınıfı, ****) Ortam sıcaklığı

SL *) Kategorija: Shramba, **) Moč, ***) Klimatski razred, ****) Temperatura okolice

RO *) Categoria: Cămară, **) Putere, ***) Clasa de climatizare, ****) Temperatura ambiantă

BG *) Категория: помещение с мивка, **) Мощност, ***) Климатичен клас, ****) Температура на обкръжаващата среда

www.mobicool.com